

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

立法會輔助部門

名單

按照二零零四年五月十二日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的通告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門人員編制的翻譯人員組別第一職階首席翻譯員一缺之唯一及格准考人評核名單如下：

准考人：分
梁結貞 8.21

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零四年七月七日議決確認)

二零零四年七月八日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：技術顧問 關冠芬

主任翻譯員 謝文娟

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

按照二零零四年五月十二日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的通告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門人員編制的葡文文牘人員組別第一職階首席葡文文牘一缺之唯一及格准考人評核名單如下：

准考人：分
Paulo Mota e Reis Pereira, José Aires 7.18

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零四年七月七日議決確認)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Listas

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2004:

Candidato aprovado: valores
Leong Kit Cheng 8,21

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 7 de Julho de 2004).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 8 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Kuan Kun Fan, técnica agregada; e

Che Man Kun, intérprete-tradutora chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de redactor principal de língua portuguesa, 1.º escalão, da carreira de redactor de língua portuguesa do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2004:

Candidato aprovado: valores
Paulo Mota e Reis Pereira, José Aires 7,18

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 7 de Julho de 2004).

二零零四年七月八日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：副秘書長 楊瑞茹

技術顧問 關冠芬

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

按照二零零四年五月十二日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的通告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門人員編制的專業技術人員組別第一職階首席助理技術員一缺之唯一及格准考人評核名單如下：

准考人：	分
彭蓬畢	7.02

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零四年七月七日議決確認)

二零零四年七月八日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：處長 田愛珍

技術顧問 關冠芬

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

按照二零零四年五月十二日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的通告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門人員編制的行政人員組別第一職階一等文員一缺之唯一及格准考人評核名單如下：

准考人：	分
鄭穎怡	7.96

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 8 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Jeong, Soi U, secretária-geral adjunta; e

Kuan Kun Fan, técnica agregada.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Pang Pon Pat	7,02

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 7 de Julho de 2004).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 8 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Raquel de Fátima, chefe de divisão; e

Kuan Kun Fan, técnica agregada.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheang, Luzia Wing Yee	7,96

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(立法會執行委員會於二零零四年七月七日議決確認)

二零零四年七月八日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：技術顧問 關冠芬

處長 田愛珍

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

(Homologada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 7 de Julho de 2004).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 8 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Kuan Kun Fan, técnica agregada; e

Raquel de Fátima, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

公告

Anúncio

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制的方式，為立法會輔助部門之公務員進行一般晉升開考，以填補立法會輔助部門人員編制之空缺，通告張貼在立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。填補之空缺如下：

第一職階首席資訊技術員一缺；

第一職階首席資訊督導員兩缺；及

第一職階首席公關督導員兩缺。

二零零四年七月八日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Torna-se público que se encontram afixados, na Divisão Administrativa, Gestão Geral e Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, os avisos de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares no quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio:

Um lugar na categoria de técnico de informática principal, 1.º escalão;

Dois lugares na categoria de assistente de informática principal, 1.º escalão; e

Dois lugares na categoria de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 8 de Julho de 2004.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

新聞局

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

名單

Lista

為履行關於撥給私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第 54/GM/97 號批示，新聞局現公佈二零零四年第二季的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Gabinete de Comunicação Social publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2004:

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidade
澳門日報 Jornal Ou Mun	23.03.2004	\$ 390,000.00	二零零四年上半年澳門特別行政區政府對定期刊物的補助。 Apoios do Governo da RAEM às publicações periódicas referentes ao 1.º semestre do ano de 2004.
華僑報 Jornal Va Kio	23.03.2004	\$ 390,000.00	
大眾報 Tai Chung Pou	23.03.2004	\$ 297,000.00	
正報 Cheng Pou	23.03.2004	\$ 297,000.00	
市民日報 Jornal do Cidadão	23.03.2004	\$ 297,000.00	
星報 Seng Pou	23.03.2004	\$ 297,000.00	
新華澳報 Jornal San Wa Ou	23.03.2004	\$ 297,000.00	
現代澳門日報 Today Macau Journal	23.03.2004	\$ 297,000.00	
Jornal Tribuna de Macau	23.03.2004	\$ 297,000.00	
時事新聞報 Jornal Si-Si	23.03.2004	\$ 171,000.00	
澳門體育週報 Semanário Desportivo de Macau	23.03.2004	\$ 171,000.00	
澳門脈搏週報 Jornal «O Pulso de Macau»	23.03.2004	\$ 171,000.00	
Ponto Final	23.03.2004	\$ 297,000.00	
訊報 Jornal Informação	23.03.2004	\$ 171,000.00	
O Clarim	23.03.2004	\$ 171,000.00	
澳門文娛報 Recreativo de Macau	23.03.2004	\$ 171,000.00	
澳門廣播電視股份有限公司 T.D.M. — Teledifusão de Macau, S.A.	08.04.2004	\$ 150,000.00	直播 2004 年歐洲杯足球賽事——改善廣播設備及培訓活動。 Transmissão directa dos jogos do Euro 2004 — aperfeiçoamento dos equipamentos de transmissão e actividades de formação.
澳門新聞工作者協會 Associação dos Trabalhadores da Imprensa de Macau	07.05.2004	\$ 18,000.00	於五月二十七日至六月二日往內地交流活動。 Deslocação à China Continental entre os dias 27 de Maio a 2 de Junho para actividades de intercâmbio.
	20.05.2004	\$ 445,000.00	五月三十日至六月六日期間往北京參加「國情研修班」課程。 Deslocação a Pequim entre os dias 30 de Maio a 6 de Junho para participar no curso de «introdução aos assuntos do país».
總額：\$ 4,795,000.00 Total:			

二零零四年七月十三日於新聞局

Gabinete de Comunicação Social, aos 13 de Julho de 2004.

局長 陳致平

O Director do Gabinete, Victor Chan.

(是項刊登費用為 \$2,581.00)

(Custo desta publicação \$ 2 581,00)

澳門基金會

FUNDAÇÃO MACAU

名單

Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零零四年第二季度的贊助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2004:

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門東方文化藝術團 Macau Dong Fong Culture Artistic Group	資助舉辦「鑾金歲月—2004」演唱會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto musical.	23/03/2004	02/04/2004	5,000.00
群英曲藝會 Associação de Ópera China Kuan Ieng	資助舉辦「龍舟競渡賀端陽」曲藝晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	23/03/2004	02/04/2004	4,000.00
澳門珠海同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Chu Hói de Macau	資助舉辦一場曲藝折子戲的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	23/03/2004	02/04/2004	4,000.00
金鳳凰粵劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses «Kam Fong Wong» de Macau	資助舉辦「金鳳凰良朋友好會知音」曲藝晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	23/03/2004	02/04/2004	4,000.00
澳門教育文化藝術協會 Associação de Educação, Cultura e Arte de Macau	資助2004年度運作及全年活動的部份經費。 Subsídio para apoio parcial às despesas correntes e ao plano de actividades do ano 2004.	23/03/2004	02/04/2004	30,000.00
澳門數碼攝影學會 Associação de Fotografia Digital de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	23/03/2004	02/04/2004	20,000.00
Ana Bela Martins da Cruz	資助出版一本關於二十世紀中後期澳門傑出人物的書籍(葡文版)的經費(第1期資助款)。 Subsídio para apoio à publicação, em versão portuguesa, do livro sobre «Figuras Destacadas de Macau na Segunda Metade do Século XX» (1.ª prestação).	23/03/2004	02/04/2004	45,000.00
戒煙保健會總會 Associação para a Abstenção do Fumo e Protecção da Saúde	資助2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2004.	23/03/2004	02/04/2004	20,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
中國文化常識達標工程澳門特區工作委員會 Comissão de Trabalho do Projecto de Promoção dos Níveis do Conhecimento da Cultura da China da RAEM	資助舉辦「中國文化常識達標工程」系列活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o Projecto de Promoção de Conhecimentos Elementares da Cultura Chinesa.	23/03/2004	02/04/2004	200,000.00
澳門設計師協會 Associação dos Desenhistas de Macau	資助於2004年12月份舉辦「慶賀澳門回歸五週年」海報作品徵集展覽會的部份經費。 Apoio à realização de uma exposição e de um concurso de posters.	30/03/2004	16/04/2004	50,000.00
大三巴哪咤廟值理會 Associação do Templo Na Cha	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	30/03/2004	16/04/2004	10,000.00
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	30/03/2004	16/04/2004	60,000.00
澳門基督徒文字協會 Associação Literatura Cristã de Macau	資助將過去十年共80期的《時代》報刊內容全部製作成「時代光碟」的部份經費。 Apoio às despesas com a produção de CD-Rom.	30/03/2004	16/04/2004	5,000.00
澳門皮膚與美容學會 Associação de Dermatologia e Cosmetologia de Macau	資助參與在中國南京舉行的「中華醫學全國第四次醫學美學與美容學學術交流大會」暨中國首屆醫學美學與美容學「學科建設貢獻獎」頒獎典禮活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a deslocação a Nanjing na participação no «4.º Seminário Internacional de Cosmetologia».	30/03/2004	16/04/2004	10,000.00
汎澳青年商會 Associação de Juniores de Pan Mac	資助舉辦2004年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	30/03/2004	16/04/2004	30,000.00
濠江青年商會 Associação de Juniores Hou Kong	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	30/03/2004	16/04/2004	30,000.00
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	30/03/2004	16/04/2004	30,000.00
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	資助該會以及該屬下分會舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma série de actividades previstas para o ano 2004 para a sua Associação e Subassociação.	30/03/2004	16/04/2004	60,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門成人教育學會 Associação de Educação de Adultos de Macau	資助2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2004.	30/03/2004	16/04/2004	80,000.00
澳門河源市同鄉會 Associação dos Naturais de He Yuan em Macau	資助舉辦2004年優異暑期回鄉交流活動的 部份經費。 Apoio à deslocação à RPC para participar numa actividade de intercâmbio a ter lu- gar no Verão.	30/03/2004	16/04/2004	30,000.00
澳門永佳曲藝會 Associação de Canção dos Veng Kai de Macau	資助在澳門舉辦兩場粵劇折子戲及曲藝晚 會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de duas sessões do con- certo de ópera chinesa.	06/04/2004	16/04/2004	4,000.00
澳門釗明曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Chio Meng de Macau	資助在澳門舉辦「粵韻曲藝八載會知音晚 會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	06/04/2004	16/04/2004	4,000.00
林崇斌 (筆名林近) Shung Sec Lam aliás Carlos Alberto Lam	資助分別在北京、天津、上海、杭州、南 京、長沙、廣州及澳門舉辦「林近詩書畫 印刻作品展」。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de exposição de pintura, a ter lugar em Pequim, Tianjin (Tin Chôn), Shanghai, Hangzhou (Hóng Chau), Nan- jing (Nam Keng), Changsha (Cheong Shá), Cantão e Macau.	06/04/2004	16/04/2004	500,000.00
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	資助組織一支隊伍前往內地(廣州、番禺、 珠海)三所特殊教育學校參觀訪問的部份 經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a visita de intercâmbio académico entre escolas com os fins congéneres a Guangzhou, Pan Yu e Zhuhai.	06/04/2004	16/04/2004	10,000.00
世界宣明會澳門分會 World Vision of Macau Association	贊助舉辦2004「饑饉三十」活動。 Subsídio para apoiar a realização de acti- vidade «30 Horas de Fome».	06/04/2004	16/04/2004	5,000.00
Edgar André Borrego Martins	資助在澳門舉辦“Buracos Negros e Outras Inconsistências” e “The Diminishing Pre- sent”展覽。 Apoio à realização de exposição de «Bura- cos Negros e Outras Inconsistências» e «The Diminishing Present».	06/04/2004	22/04/2004	10,000.00
澳門現代藝術團 The Modern Arts Association of Macau	資助在澳門舉辦「中外民歌經典金曲繽紛 夜演唱會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto.	13/04/2004	23/04/2004	4,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	資助舉辦2004年全年戒煙活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	13/04/2004	23/04/2004	5,000.00
紀念五四青年節活動籌備委員會 Comissão Preparatória de Celebração do Dia 4 de Maio	資助於2004年舉辦一系列活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma série de actividades do ano 2004.	13/04/2004	23/04/2004	20,000.00
澳門藥劑專業人員協會 Associação dos Técnicos de Farmácia de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	13/04/2004	23/04/2004	10,000.00
Rui Miguel Rebelo Leão	資助赴米蘭參展“Salone Internazionale del Mobile de Milão”的展品運費。 Subsídio para apoiar as despesas com o transporte dos trabalhos da exposição para o «Salone Internazionale del Mobile de Milão».	13/04/2004	23/04/2004	30,000.00
澳門魔術學會 Magicians Association of Macau	資助舉辦「第一屆澳門國際魔術大賽暨翁達智驚天魔法夜」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do «1.º Concurso Internacional de Magicians de Macau» e «Espectáculo de Iong Tat Chi».	13/04/2004	23/04/2004	30,000.00
澳門健康生活協會 Associação Promotora da Vida Saudável de Macau	資助出版《澳門健康生活》季刊的部份經費（第1期資助款）。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a edição da revista «Saúde de Macau» (1.ª prestação).	23/03/2004	23/04/2004	5,000.00
中國書畫研創學會（澳門） Associação para Investigação e Inovação da Caligrafia e Pinturas Chinesas (Macau)	資助舉辦周雲先生個人畫展之橫額費用。 Subsídio para apoio às despesas da bandeira distintiva para a realização de uma exposição de pintura de Chao Wan.	27/10/2003	30/04/2004	3,500.00
澳門基本法推廣協會 Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau	資助2004年的活動經費。 Subsídio para apoio ao plano de actividades para 2004.	07/04/2004	14/05/2004	1,500,000.00
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	資助2004年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2004.	07/04/2004	14/05/2004	5,000,000.00
澳門土生教育協進會 Associação Promotora da Instrução dos Macaenses	資助2004年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2004.	07/04/2004	14/05/2004	1,500,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門崇新文化協會 Associação de Cultura de Sung San de Macau	資助在澳門假永樂戲院舉辦「活出燦爛人生.分.FUN.SHOW」及「笙歌妙韻樂今宵」演出的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de dois espectáculos.	20/04/2004	14/05/2004	4,000.00
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	資助在澳門舉辦「慶祝澳門回歸五周年——中國書畫名家作品邀請展」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da exposição em comemoração da passagem do 5.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.	20/04/2004	14/05/2004	20,000.00
國際法事務辦公室 Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional	資助“歐盟與澳門特別行政區法律合作計劃”——第3年。 Apoio ao Projecto de Cooperação Jurídica entre a União Europeia e a R.A.E. de Macau — 3.º Ano.	20/04/2004	14/05/2004	1,337,000.00 #
亞洲(澳門)國際公開大學 Universidade Aberta Internacional da Ásia (Macau)	資助舉辦“兩岸四地遠程教育學術研討會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de Seminário sobre Educação.	18/03/2003; 09/07/2003	14/05/2004	100,000.00
澳門彩墨畫研究院 Macau Aquarene Institute	資助與江門市美術協會合辦“陳漢秀書畫作品展”之橫額費用。 Subsídio para apoio às despesas da bandeira distintiva para a realização de uma exposição de pintura.	24/11/2003	14/05/2004	3,500.00
大公報(香港)有限公司 Ta Kung Pao (H.K.) Ltd.	資助在該報每月一期刊登“澳門文化旅遊專版”(第8期資助款)。 Subsídio à publicação de artigos (8.ª prestação).	15/04/2003; 17/04/2003	14/05/2004	15,000.00
勝利文娛康樂會 Grupo Desportivo e Recreativo Seng Lei	作為舉辦「中、台、港、澳四地藝人曲藝聯歡演唱會」及「港、澳兩地藝人曲藝聯歡演唱會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de dois concertos.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	8,000.00
澳門東駿藝苑 Associação de Música China Tung Chung de Macau	資助在澳門舉辦「東駿音樂粵曲晚會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	4,000.00
紅梅藝社 Associação Cultural Hung Mui	資助在澳門舉辦「仲夏會知音折子戲曲藝晚會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	4,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門勵進粵劇社 Associação de Ópera Chinesa Lai Chon de Macau	資助在澳門舉辦「粵劇折子戲專場2004」 及長劇「雙仙拜月亭」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de duas sessões do con- certo de ópera chinesa.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	4,000.00
新昇曲藝社 Associação de Ópera San Seng Macau	資助在澳門舉辦「祝國慶、賀中秋、迎回 歸五周年」文娛晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chi- nesa, em comemoração do Dia Nacional da RPC, das festividades de Bolo Lunar, e a passagem do 5.º Aniversário do Re- torno de Macau à Pátria.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	4,000.00
澳門虹霞樂苑 Macau Hong Ha Lok Un	資助在澳門舉辦「梁偉成似模似樣演唱 會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concerto.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	4,000.00
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência Quatro Pagodes de Coloane	資助在澳門舉辦譚公仙聖寶誕之粵劇公演 的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	5,000.00
蔚青舞蹈團 Associação de Dançarinos Regina	資助在澳門舉辦「舞動2004」舞蹈專場演 出的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de espectáculo de dança.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	15,000.00
婆仔屋藝術空間 Espaço de Arte de Albergue	全額資助2004年度活動計劃的其中一個項 目——中秋節特備節目。 Subsídio para apoiar uma das acções refe- renciadas no plano de actividades de 2004 — Programa Especial do Bolo Lunar.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	45,000.00
澳門少兒藝術團 Macau Children Arts Troupe	資助與中國外交部中國人民對外友好協會 聯合舉辦「首屆國際青少年兒童音樂大賽」 的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do Concurso Internacio- nal de Música para crianças, em coopera- ção com uma associação congénere da RPC.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	50,000.00
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco	資助舉辦「娘媽寶誕敬老聯歡」活動的部 份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	4,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門福建體育會 Associação Desportiva dos Naturais Fukien de Macau	資助舉辦該會成立十四週年會慶暨第七屆正副會長、理監事就職典禮系列活動的部份經費。 Subsídio para apoiar despesas com a realização de cerimónia para nomeação dos novos Membros da Direcção do 7.º Mandato da Associação, por ocasião da passagem do 14.º Aniversário do estabelecimento da Associação.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	100,000.00
澳門慈幼校友會 Associação dos Antigos Alunos do Instituto Salesiano de Macau	資助在澳門舉辦一場青少年音樂會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto musical destinado aos jovens.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	20,000.00
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	80,000.00
澳門基督教聯會 União das Igrejas Cristãs Evangélicas de Macau	資助在澳門舉辦「2004澳門基督教文化節」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do festival intitulado «Dia Cultural de Cristo em Macau — 2004».	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	15,000.00
澳門鮑思高同學聯合會 Federação dos Antigos Alunos Salesianos de Macau	資助舉辦「防止青少年濫用藥物」專題講座的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de conferência.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	4,000.00
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	100,000.00
澳門社會保障學會 Associação de Segurança Social de Macau	資助舉辦一場「貧窮問題與對策」論壇及出版五週年紀念文集的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de duas acções: Tribuna «A Contramedida para a Pobreza» e publicação de uma tese, por ocasião da passagem do 5.º Aniversário da Associação.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	10,000.00
九澳聖露濟亞中心 Ka Ho Centro de S. Lúcia	全額資助購買50張睡床的經費。 Subsídio para apoiar as despesas com a aquisição de camas.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	209,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門機械人科研教育協會 Associação de Investigação de Tecnologias Robóticas de Macau	資助舉辦「第三屆澳門青少年機械人世界盃地區選拔大賽」、「世界盃青少年機械人大賽——澳門大中華選拔賽」及帶領澳門學生機械人代表隊伍參加在葡萄牙舉行的「2004年機械人世界盃——葡萄牙」世界大賽的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização das seguintes actividades: «RoboCup Junior Macau Regional Competition 2004»; «RoboCup Junior Greater China Competition 2004 Macau»; e a participação em «RoboCup Portugal 2004».	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	200,000.00
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	資助兩名代表赴巴西交流的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a deslocação de 2 representantes do Instituto de Enfermagem ao Brazil para participação num encontro de intercâmbio.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	80,000.00
路環信義福利會 Associação de Beneficência dos Son I de Coloane	資助在澳門舉辦2004年「光輝路環四月八」會景巡遊活動和舉行盆菜聚鄉情及文藝表演活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do passeio em comemoração do «Aniversário do Deus Tam Kong — 2004», e a realização do espectáculo e jantar.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	10,000.00
樂怡曲藝會 Associação de Música Chinesa Ngok I	資助在澳門舉辦曲藝折子戲的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	11/05/2004	21/05/2004	4,000.00
澳門嶺南音樂曲藝會 Associação de Música e Ópera Chinesa Leng Nam de Macau	資助在澳門舉辦「嶺南粵曲之夜省港澳名曲名腔欣賞會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	11/05/2004	21/05/2004	6,000.00
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching, Macau	資助邀請廣州109中學文藝代表團來澳聯合舉辦「慶回歸五週年暨創校115週年紀念」文藝匯演的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de espectáculo, por ocasião da passagem comemorativa do 5.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.	11/05/2004	21/05/2004	20,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
華僑報 Jornal Va Kio	贊助在澳門舉辦第二十五屆六一兒童園遊會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um passeio para as crianças em comemoração da actividade «25.ª Passagem do Dia Mundial das Crianças — 1 de Junho».	11/05/2004	21/05/2004	10,000.00
澳門口腔正畸（矯正齒科）學會 Macao Association of Orthodontics	資助在澳門舉辦「2004澳門口腔正畸國際學術研討會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um seminário.	11/05/2004	21/05/2004	40,000.00
澳門公共行政管理學會 Associação dos Licenciados em Administração Pública	資助2004年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do Ano 2004.	11/05/2004	21/05/2004	100,000.00
澳門競新書畫學會 Associação de Caligrafia e Pintura Keng San de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	11/05/2004	21/05/2004	30,000.00
鄧達榮 Tang Tat Weng	資助出版《澳門醫療事故損害賠償制度研究》書籍的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação do livro.	12/11/2003	28/05/2004	30,000.00
澳門電貿股份有限公司 Transferência Electrónica de Dados — Macau EDI Van, S.A.	資助2003年12月的軟件式電子出口准照及互聯網式電子出口准照。 Concessão de subsídio a empresas locais para a utilização do serviço de EDI.	04/05/2004; 10/05/2004	03/06/2004	418,721.50
澳門大學社會及人文科學學院葡語系 Departamento de Português – FSH da Universidade de Macau	資助澳門大學社會及人文科學學院葡語系及澳門理工學院於今年7月份在澳門合辦“第十九屆葡萄牙語言及文化暑期課程”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do «XIX Curso de Verão de Língua e Cultura Portuguesas».	04/05/2004; 10/05/2004	03/06/2004	30,000.00
澳門土生協會 Associação dos Macaenses	資助舉辦2004年全年活動及年度運作開支的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades e despesas correntes do ano 2004.	11/05/2004	03/06/2004	400,000.00
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	資助舉辦第五屆澳門葡文學校語言進修班之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do «5.º Programa de Aperfeiçoamento Linguístico da Escola Portuguesa de Macau».	11/05/2004	03/06/2004	200,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
漢祺音樂曲藝會 Associação Musical Hon Kei	資助在澳門舉辦「漢祺友好曲藝會知音」晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	18/05/2004	03/06/2004	4,000.00
澳門留日同學會 Associação Macaense dos Diplomados no Japão	資助在澳門舉辦「日本文化祭2004」活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do «Festival da Cultura do Japão 2004».	18/05/2004	03/06/2004	300,000.00
澳門人文科學學會 Associação de Ciências Humanas de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	18/05/2004	03/06/2004	30,000.00
澳門馬場黑沙環祐漢新村居民聯誼會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau	資助在澳門舉辦「第九屆北區青少年學生書法比賽」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da competição do «9.º concurso de caligrafia».	18/05/2004	03/06/2004	6,000.00
澳門註冊會計師公會 Associação de Contabilistas Registrados de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	18/05/2004	03/06/2004	60,000.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	資助該會及該屬下各分會舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoio parcial às despesas com a realização de actividades do ano 2004, da Associação e Subassociações.	18/05/2004	03/06/2004	500,000.00
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	資助2004年全年活動計劃和購買器材的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades para 2004 e aquisição de equipamentos.	18/05/2004	03/06/2004	100,000.00
澳門數學教育研究學會 Associação de Estudos de Matemática de Macau	資助舉辦2004至2005學年的各項活動計劃的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades para 2004-2005.	18/05/2004	03/06/2004	50,000.00
澳門傳媒工作者協會 Associação dos Jornalistas de Macau	資助在澳門舉辦「2004年中華傳播學會澳門年會」的經費。 Subsídio para apoiar a realização de uma conferência anual.	18/05/2004	03/06/2004	150,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	資助在澳門舉辦04 “至愛新聽力” 歌曲選舉的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do espectáculo Nova Música em Movimento Concerto Final «Amor por Macau — 2004».	25/05/2004	03/06/2004	50,000.00
澳門合唱團 Coro de Macau	資助在澳門舉辦「三十週年紀念音樂會」及「學生音樂會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto em comemoração da passagem do 30.º aniversário e o concerto de estudantes.	25/05/2004	03/06/2004	10,000.00
澳門文化藝術學會 Associação de Cultura e Arte Macau	資助在澳門舉辦「第七屆會員藝術作品展」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da «Exposição Colectiva da Associação de Cultura e Arte Macau».	25/05/2004	03/06/2004	12,000.00
澳門明愛 Cáritas de Macau	資助澳門明愛及屬下各單位舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parcialmente as despesas com a realização das actividades do ano 2004, da Associação e das Subassociações.	25/05/2004	03/06/2004	500,000.00
澳門電子商務協會 Associação de Comércio-Electrónico de Macau	資助在澳門舉辦第三屆“中、港、澳掌上電腦心得交流會”活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de intercâmbio de actividade sobre computadores de palmo.	25/05/2004	03/06/2004	20,000.00
澳門大學 Universidade de Macau	資助參加 Abu Robocon 機械人比賽。 Subsídio para apoio à participação no Concurso de Abu Robocon.	25/05/2004	03/06/2004	200,000.00
何廣中 Ho Kuong Chong	資助應邀參與「中國柳州柳宗元國際學術討論會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a deslocação à China para participar no seminário.	25/05/2004	03/06/2004	2,000.00
Ana Bela Martins da Cruz	資助出版一本關於二十世紀中後期澳門傑出人物的書籍（葡文版）的經費（第2期資助款）。 Subsídio para apoio à publicação, em versão portuguesa, do livro sobre «Figuras Destacadas de Macau na Segunda Metade do Século XX» (2.ª prestação).	23/03/2004	03/06/2004	45,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門廠商聯合會 Associação Industrial de Macau	資助出版一年四次之季刊之部份經費。 (第1期資助款)。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a edição da revista da Associação (1.ª prestação).	24/02/2004	03/06/2004	25,000.00
澳門圖書館暨資訊管理協會 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	06/04/2004	10/06/2004	50,000.00
澳門中國民族音樂協會 Associação de Música Chinesa (Macau)	資助舉辦「京澳情—揚琴名家師生音樂會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto musical.	31/05/2004	10/06/2004	4,000.00
澳門文員會 Associação dos Empregados de Escritório de Macau	資助舉辦2004年全年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do plano de actividades do ano 2004.	31/05/2004	10/06/2004	20,000.00
新生代青年文化會 Associação Cultura Nova Geração	資助出版四期新生代雜誌的部份經費(第2期資助款)。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação da revista «New Generation» (2.ª prestação).	09/03/2004	10/06/2004	100,000.00
澳門大學澳門研究中心黃漢強 Centro de Estudos de Macau da Universidade de Macau — Wong Hon Keong	資助《“一國兩制”理論與澳門特別行政區實踐》研究計劃。 Subsídio para apoiar despesas com a realização de estudo de investigação sobre a prática da teoria de «Um País, Dois Sistemas» em Macau.	20/04/2004	17/06/2004	500,000.00
澳門紅豆戲劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses «Hon Tão» de Macau	資助舉辦「賀中秋迎國慶曲藝晚會」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	08/06/2004	17/06/2004	4,000.00
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	資助舉辦「第五屆澳門管樂節」的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do «V Festival Internacional de Bandas de Macau».	08/06/2004	17/06/2004	200,000.00
澳門貿易投資促進局 Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau	資助赴波蘭、捷克共和國及匈牙利共和國考察訪問之澳門企業家代表團之團務經費。 Subsídio para a deslocação de uma Delegação de Empresários de Macau em visita à Polónia, República Checa e Hungria.	08/06/2004	17/06/2004	455,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
光源社 Associação Nascente de Luz	資助舉辦「港澳青少年生活體驗計劃」之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma actividade.	08/06/2004	17/06/2004	5,000.00
蔡樹榮 Choi Su Weng	資助出版《悠然自在－蔡樹榮畫集》的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação do álbum de pinturas de Choi Su Weng.	13/04/2004	24/06/2004	20,000.00
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	資助舉辦“劃破時空舞向2005——兩岸四地舞蹈精英薈萃”表演晚會及2005“舞韻風華”專題攝影比賽暨作品展覽的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do espectáculo de danças, concurso de fotografias e de exposição de fotografias.	04/05/2004; 10/05/2004	21/05/2004	30,000.00
			總計 Total	16,562,721.50

由原澳門發展與合作基金會批出之資助
(Subsídio concedido pela ex-F.C.D.M.)

二零零四年七月九日於澳門基金會

行政委員會主席 吳榮恪

(是項刊登費用為 \$27,138.00)

Fundação Macau, aos 9 de Julho de 2004.

O Presidente do C.A., *Vitor Ng*.

(Custo desta publicação \$ 27 138,00)

行政暨公職局

公告

為填補行政暨公職局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員五缺，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以考試、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱。報考申請

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de cinco lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com

表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年七月十三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 13 de Julho de 2004.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

法 務 局

公 告

為填補法務局人員編制內以下空缺，根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

第一職階首席技術員（社會重返範疇）三缺；

第一職階一等文員一缺。

二零零四年七月十三日於法務局

代局長 梁葆瑩

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares no quadro de pessoal da DSAJ:

Três lugares na categoria de técnico principal, 1.º escalão, da área de reinserção social; e

Um lugar na categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Julho de 2004.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

財 政 局

公 告

茲通知，為填補本局人員編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員（會計範疇）五缺，以考試方式進行一般入職開考的可進入面試的投考人名單張貼於南灣大馬路575，579及585號財政局大廈14樓行政暨財政處。有關招考通告已刊登於二零零三年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

二零零四年七月十五日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$744.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício de Finanças, 14.º andar, a lista dos candidatos admitidos à entrevista do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de contabilidade, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2003.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Julho de 2004.

O Director do Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

通告

Avisos

第 1/2004 號公開招標

Concurso Público n.º 1/2004

目的：
供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之攝影物品。

截標：
日期及時間：二零零四年八月十六日中午十二時正。
標書遞交地點：南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

開標、遞交樣本及確認選標結果之日期及時間：
開標：二零零四年八月十六日下午三時正。
遞交樣本：二零零四年九月三十日上午九時正。
確認選標結果：二零零四年十月二十九日上午十時正。

開標、遞交樣本及確認選標結果之地點：
南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

臨時保證金：
金額：澳門幣貳仟圓正。
提交方式：銀行擔保或現金存款。
——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；
——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取招標章程、承投規則及物品清單：
a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。
上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正。
b) 或透過本局互聯網下載(網址：<http://www.dsf.gov.mo>)。

揀選物品的標準：
判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供物品的質量、出現的個別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。

Objectivo:
Fornecimento de artigos de filmes aos Serviços da RAEM durante o ano de 2005.

Prazo de entrega das propostas:
Data e hora: até às 12,00 horas do dia 16 de Agosto de 2004.
Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.
Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:
Abertura do concurso: às 15,00 horas do dia 16 de Agosto de 2004.
Entrega das amostras: às 09,00 horas do dia 30 de Setembro de 2004.
Confirmação da escolha: às 10,00 horas do dia 29 de Outubro de 2004.
Local de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:
Auditório da Cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.
Caução provisória:
Valor: MOP 2 000,00.
Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:
— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;
— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.
Consulta do programa dos concursos, dos cadernos de encargos e das relações dos artigos:
a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças;
Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;
b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).
Crítérios da escolha de bens:
A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

查詢電話：

5990580 (伍雪賢小姐) 或 5990170 (葉子恒先生)。

二零零四年七月十六日於財政局

購物委員會主席 莊綺雯 (副局長)

(是項刊登費用為 \$2,515.00)

第 2/2004 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之食物。

截標：

日期及時間：二零零四年八月十八日中午十二時正。

標書遞交地點：南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

開標、遞交樣本及確認選標結果之日期及時間：

開標：二零零四年八月十八日下午三時正。

遞交樣本：二零零四年十月七日上午九時正。

確認選標結果：二零零四年十一月三日上午十時正。

開標、遞交樣本及確認選標結果之地點：

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬伍仟圓正。

提交方式：銀行擔保或現金存款。

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取招標章程、承投規則及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正。

Informações:

5990580 (Sr.ª Ada Ng) ou 5990170 (Sr. Emil Ip).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Julho de 2004.

A Presidente da Comissão de Compras, *Chong Yi Man, Anita*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 515,00)

Concurso Público n.º 2/2004

Objectivo:

Fornecimento de géneros alimentícios aos Serviços da RAEM durante o ano de 2005.

Prazo de entrega das propostas:

Data e hora: até às 12,00 horas do dia 18 de Agosto de 2004.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 15,00 horas do dia 18 de Agosto de 2004.

Entrega das amostras: às 09,00 horas do dia 7 de Outubro de 2004.

Confirmação da escolha: às 10,00 horas do dia 3 de Novembro de 2004.

Local de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:

Auditório da Cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 15 000,00.

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta do programa dos concursos, dos cadernos de encargos e das relações dos artigos:

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças;

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;

b)或透過本局互聯網下載(網址: <http://www.dsf.gov.mo>)。

揀選物品的標準:

判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人,而去年提供物品的質量、出現的個別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地,亦是評判的標準。

查詢電話:

5990580(伍雪賢小姐)或5990170(葉子恒先生)。

二零零四年七月十六日於財政局

購物委員會主席 莊綺雯(副局長)

(是項刊登費用為 \$2,515.00)

第 3/2004 號公開招標

目的:

供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之瓶裝飲用水。

截標:

日期及時間:二零零四年八月十七日上午九時三十分。

標書遞交地點:南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室。

開標及確認選標結果之日期及時間:

開標:二零零四年八月十七日上午十時正。

確認選標結果:二零零四年十月二十九日下午三時正。

開標及確認選標結果之地點:

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳。

臨時保證金:

金額:澳門幣壹萬圓正。

提交方式:銀行擔保或現金存款。

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式;

——以現金存款方式提交的,收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet na *Home page* da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

CrITÉrios da escolha de bens:

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

Informações:

5990580 (Sr.ª Ada Ng) ou 5990170 (Sr. Emil Ip).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Julho de 2004.

A Presidente da Comissão de Compras, *Chong Yi Man, Anita*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 515,00)

Concurso Público n.º 3/2004

Objectivo:

Fornecimento de água engarrafada para beber aos Serviços da RAEM durante o ano de 2005.

Prazo de entrega das propostas:

Data e hora: até às 09,30 horas do dia 17 de Agosto de 2004.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data e hora de abertura do concurso e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 10,00 horas do dia 17 de Agosto de 2004.

Confirmação da escolha: às 15,00 horas do dia 29 de Outubro de 2004.

Local de abertura do concurso e de confirmação da escolha:

Auditório da Cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00.

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

索取招標章程、承投規則及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室；

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正；

b) 或透過本局互聯網下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）。

揀選物品的標準：

判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供物品的質量、出現的個別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。

查詢電話：

5990580（伍雪賢小姐）或 5990170（葉子恒先生）。

二零零四年七月十六日於財政局

購物委員會主席 莊綺雯（副局長）

（是項刊登費用為 \$2,515.00）

第 4/2004 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之日常清潔用品。

截標：

日期及時間：二零零四年八月十八日上午九時三十分。

標書遞交地點：南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

開標、遞交樣本及確認選標結果之日期及時間：

開標：二零零四年八月十八日上午十時正。

遞交樣本：二零零四年十月四日上午九時正。

確認選標結果：二零零四年十一月三日下午三時正。

開標、遞交樣本及確認選標結果之地點：

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

Consulta do programa dos concursos, dos cadernos de encargos e das relações dos artigos:

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças;

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;

b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

Critérios da escolha de bens:

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

Informações:

5990580 (Sr.ª Ada Ng) ou 5990170 (Sr. Emil Ip).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Julho de 2004.

A Presidente da Comissão de Compras, *Chong Yi Man, Anita*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 515,00)

Concurso Público n.º 4/2004

Objectivo:

Fornecimento de artigos de limpeza aos Serviços da RAEM durante o ano de 2005.

Prazo de entrega das propostas:

Data e hora: até às 09,30 horas do dia 18 de Agosto de 2004.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 10,00 horas do dia 18 de Agosto de 2004.

Entrega das amostras: às 09,00 horas do dia 4 de Outubro de 2004.

Confirmação da escolha: às 15,00 horas do dia 3 de Novembro de 2004.

Local de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:

Auditório da Cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正。

提交方式：銀行擔保或現金存款。

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取招標章程、承投規則及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室；

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正；

b) 或透過本局互聯網下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）。

揀選物品的標準：

判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供物品的質量、出現的個別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。

查詢電話：

5990580（伍雪賢小姐）或 5990170（葉子恒先生）。

二零零四年七月十六日於財政局

購物委員會主席 莊綺雯（副局長）

（是項刊登費用為 \$2,584.00）

第 5/2004 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之辦公室用品。

截標：

日期及時間：二零零四年八月十九日上午九時三十分。

標書遞交地點：南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

開標、遞交樣本及確認選標結果之日期及時間：

開標：二零零四年八月十九日上午十時正。

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00.

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta do programa dos concursos, dos cadernos de encargos e das relações dos artigos:

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças;

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;

b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

Crítérios da escolha de bens:

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

Informações:

5990580 (Sr.ª Ada Ng) ou 5990170 (Sr. Emil Ip).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Julho de 2004.

A Presidente da Comissão de Compras, *Chong Yi Man, Anita*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 584,00)

*Concurso Público n.º 5/2004**Objectivo:*

Fornecimento de artigos de escritório aos Serviços da RAEM durante o ano de 2005.

Prazo de entrega das propostas:

Data e hora: até às 09,30 horas do dia 19 de Agosto de 2004.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 10,00 horas do dia 19 de Agosto de 2004.

遞交樣本：二零零四年十月十三日上午九時正。

確認選標結果：二零零四年十一月四日上午十時正。

開標、遞交樣本及確認選標結果之地點：
南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

臨時保證金：
金額：澳門幣壹萬伍仟圓正。

提交方式：銀行擔保或現金存款；
——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；
——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取招標章程、承投規則及物品清單：
a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室；
上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正；
b) 或透過本局互聯網下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）。

揀選物品的標準：
判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供物品的質量、出現的個別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。

查詢電話：
5990580（伍雪賢小姐）或 5990170（葉子恒先生）。

二零零四年七月十六日於財政局
購物委員會主席 莊綺雯（副局長）
（是項刊登費用為 \$2,623.00）

第 6/2004 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之燃料。

Entrega das amostras: às 09,00 horas do dia 13 de Outubro de 2004.

Confirmação da escolha: às 10,00 horas do dia 4 de Novembro de 2004.

Local de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:
Auditório da Cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:
Valor: MOP 15 000,00.

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:
— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;
— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta do programa dos concursos, dos cadernos de encargos e das relações dos artigos:
a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças;
Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;
b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

Crítérios da escolha de bens:
A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

Informações:
5990590 (Sr.ª Ada Ng) ou 5990170 (Sr. Emil Ip).
Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Julho de 2004.
A Presidente da Comissão de Compras, Chong Yi Man, Anita, subdirectora da DSF.
(Custo desta publicação \$ 2 623,00)

Concurso Público n.º 6/2004

Objectivo:

Fornecimento de combustíveis e lubrificantes aos Serviços da RAEM durante o ano de 2005.

截標：	<i>Prazo de entrega das propostas:</i>
日期及時間：二零零四年八月十九日中午十二時正。	Data e hora: até às 12,00 horas do dia 19 de Agosto de 2004.
標書遞交地點：南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳809室。	Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.
開標、遞交樣本及確認選標結果之日期及時間：	<i>Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:</i>
開標：二零零四年八月十九日下午三時正。	Abertura do concurso: às 15,00 horas do dia 19 de Agosto de 2004.
遞交樣本：二零零四年九月二十七日上午九時正。	Entrega das amostras: às 09,00 horas do dia 27 de Setembro de 2004.
確認選標結果：二零零四年十一月一日上午十時正。	Confirmação da escolha: às 10,00 horas do dia 1 de Novembro de 2004.
開標、遞交樣本及確認選標結果之地點：	<i>Local de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:</i>
南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳。	Auditório da Cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.
臨時保證金：	<i>Caução provisória:</i>
金額：澳門幣壹萬圓正。	Valor: MOP 10 000,00.
提交方式：銀行擔保或現金存款。	Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:
——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；	— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;
——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。	— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.
索取招標章程、承投規則及物品清單：	<i>Consulta do programa dos concursos, dos cadernos de encargos e das relações dos artigos:</i>
a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳809室；	a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças;
上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正；	Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;
b) 或透過本局互聯網下載(網址： http://www.dsf.gov.mo)。	b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (website: http://www.dsf.gov.mo).
揀選物品的標準：	<i>Critérios da escolha de bens:</i>
判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供物品的質量、出現的個別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。	A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.
查詢電話：	<i>Informações:</i>
5990580 (伍雪賢小姐) 或 5990170 (葉子恒先生)。	5990580 (Sr.ª Ada Ng) ou 5990170 (Sr. Emil Ip).

二零零四年七月十六日於財政局

購物委員會主席 莊綺雯 (副局長)

(是項刊登費用為 \$2,679.00)

第 7/2004 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之建築材料。

截標：

日期及時間：二零零四年八月二十日上午九時三十分。

標書遞交地點：南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

開標、遞交樣本及確認選標結果之日期及時間：

開標：二零零四年八月二十日上午十時正。

遞交樣本：二零零四年九月二十日上午九時正。

確認選標結果：二零零四年十一月四日下午三時正。

開標、遞交樣本及確認選標結果之地點：

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正。

提交方式：銀行擔保或現金存款。

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

索取招標章程、承投規則及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正。

b) 或透過本局互聯網下載 (網址：<http://www.dsf.gov.mo>)。

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Julho de 2004.

A Presidente da Comissão de Compras, *Chong Yi Man, Anita*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 679,00)

Concurso Público n.º 7/2004

Objectivo:

Fornecimento de material de construção aos Serviços da RAEM durante o ano de 2005.

Prazo de entrega das propostas:

Data e hora: até às 09,30 horas do dia 20 de Agosto de 2004.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 10,00 horas do dia 20 de Agosto de 2004.

Entrega das amostras: às 09,00 horas do dia 20 de Setembro de 2004.

Confirmação da escolha: às 15,00 horas do dia 4 de Novembro de 2004.

Local de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:

Auditório da Cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00.

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Consulta do programa dos concursos, dos cadernos de encargos e das relações dos artigos:

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças;

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;

b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

揀選物品的標準：

判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供物品的質量、出現的個別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。

查詢電話：

5990580（伍雪賢小姐）或 5990170（葉子恒先生）

二零零四年七月十六日於財政局

購物委員會主席 莊綺雯（副局長）

（是項刊登費用為 \$2,554.00）

第 8/2004 號公開招標

目的：

供應澳門特別行政區公共部門二零零五年度所需之運輸材料。

截標：

日期及時間：二零零四年八月二十日中午十二時正。

標書遞交地點：南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

開標、遞交樣本及確認選標結果之日期及時間：

開標：二零零四年八月二十日下午三時正。

遞交樣本：二零零四年九月二十三日上午九時正。

確認選標結果：二零零四年十一月一日下午三時正。

開標、遞交樣本及確認選標結果之地點：

南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳。

臨時保證金：

金額：澳門幣壹萬圓正。

提交方式：銀行擔保或現金存款。

——銀行擔保書應遵照公開招標章程附件二之格式；

——以現金存款方式提交的，收款人應註明「澳門特別行政區政府」。

Critérios da escolha de bens:

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

Informações:

5990580 (Sr.^a Ada Ng) ou 5990170 (Sr. Emil Ip).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Julho de 2004.

A Presidente da Comissão de Compras, *Chong Yi Man, Anita*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 554,00)

Concurso Público n.º 8/2004

Objectivo:

Fornecimento de material de transporte aos Serviços da RAEM durante o ano de 2005.

Prazo de entrega das propostas:

Data e hora: até às 12,00 horas do dia 20 de Agosto de 2004.

Local de entrega: sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Data e hora de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:

Abertura do concurso: às 15,00 horas do dia 20 de Agosto de 2004.

Entrega das amostras: às 09,00 horas do dia 23 de Setembro de 2004.

Confirmação da escolha: às 15,00 horas do dia 1 de Novembro de 2004.

Local de abertura do concurso, de entrega das amostras e de confirmação da escolha:

Auditório da Cave do Edifício Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585.

Caução provisória:

Valor: MOP 10 000,00.

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

索取招標章程、承投規則及物品清單：

a) 辦公時間內於財政局大樓八樓公物管理廳 809 室。

上述文件的認證副本及載有清單資料的電腦磁碟的費用：澳門幣伍拾圓正。

b) 或透過本局互聯網下載(網址：<http://www.dsf.gov.mo>)。

揀選物品的標準：

判給應給予在價格、交貨期限及物品質量方面提供最佳條件的投標人，而去年提供物品的質量、出現的個別聲明異議、投標人的商譽以及其商業場所的所在地，亦是評判的標準。

查詢電話：

5990580 (伍雪賢小姐) 或 5990170 (葉子恒先生)。

二零零四年七月十六日於財政局

購物委員會主席 莊綺雯 (副局長)

(是項刊登費用為 \$2,593.00)

Consulta do programa dos concursos, dos cadernos de encargos e das relações dos artigos:

a) Durante o horário normal de expediente, na sala n.º 809 do Departamento de Gestão Patrimonial, 8.º andar, do Edifício Finanças;

Preço das cópias autenticadas dos referidos documentos e o respectivo suporte informático: MOP 50,00;

b) Ou através de transferência de ficheiros pela Internet na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

Crítérios da escolha de bens:

A adjudicação será feita ao concorrente que oferecer as melhores condições de preço, prazos de entrega e qualidade. A qualidade dos produtos apresentados no ano anterior, a existência de eventuais reclamações sobre os mesmos, a reputação comercial e a localização dos estabelecimentos dos concorrentes serão também critérios a considerar na adjudicação.

Informações:

5990580 (Sr.ª Ada Ng) ou 5990170 (Sr. Emil Ip).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Julho de 2004.

A Presidente da Comissão de Compras, *Chong Yi Man, Anita*, subdirectora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 2 593,00)

勞工暨就業局

名單

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工暨就業局現刊登二零零四年第二季度受資助實體的名單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem a Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2004:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門勞工督察工會 Associação Sindical dos Inspectores de Trabalho de Macau	舉辦活動經費 Custear despesas de funcionamento.	06/04/2004	\$ 3,300.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	舉辦活動經費 Custear despesas de funcionamento.	05/04/2004 及 25/05/2004	\$ 30,000.00
澳門職工民心協進會	運作經費 Custear despesas de funcionamento.	04/06/2004	\$ 19,290.00
澳門本地工人權益會	運作及舉辦活動經費 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	12/01/2004 及 20/04/2004	\$ 60,000.00
澳門民生協進會	運作及舉辦活動經費 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	12/01/2004、 20/04/2004 及 15/06/2004	\$ 29,838.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門職工聯盟	運作經費 Custear despesas de funcionamento	12/01/2004	\$ 22,890.00

二零零四年七月十三日於勞工暨就業局

代局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras (副局長)

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

通告

第 03/dir/DSTE/2004 號批示

勞工暨就業局局長行使十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》第三十七條第一款賦予之權力，決定：

1. 將第 17/2004 號行政法規（禁止非法工作規章）第十條所規定的附加處罰之權限授予本局副局長陳景良學士及勞工事務稽查廳廳長 Raimundo Vizeu Bento 或其法定代任人。
2. 從事透過行使現授權所賦予的權限行為，得進行必要的訴願。
3. 本批示由刊登《澳門特別行政區公報》翌日起開始生效。

二零零四年六月十八日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 13 de Julho de 2004.

A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Aviso

Despacho n.º 03/dir/DSTE/2004

Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 1 do artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, determino:

1. É delegada no subdirector, licenciado Chan Keng Leong e no chefe do Departamento de Inspeção do Trabalho, Raimundo Vizeu Bento ou o seu representante legal, a competência relativa à aplicação de sanção acessória previsto no artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2004 (Regulamento sobre a Proibição do Trabalho Ilegal).
2. Do acto praticado no uso da delegação de competência aqui conferida cabe recurso hierárquico necessário.
3. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 18 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

博彩監察協調局

公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有條件限制的方式為博彩監察協調局公務員進行一般晉升開考，以填補本局人員編制之第一職階首席高級技術員兩缺。

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado aos funcionários da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços.

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政財政處之告示版。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年七月十三日於博彩監察協調局

代局長 拜華

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 21.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 13 de Julho de 2004.

O Director, substituto, *António Paiva*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

澳門金融管理局

名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人 and 私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零零四年第二季度的資助名單：

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門管理專業協會 Macau Management Association	26/02/2004	\$ 30,000.00	資助 SDG 世界管理挑戰賽活動。 Apoio financeiro — SDG Global Management Challenge.
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM	17/03/2004	\$ 44,000.00	體育活動津貼。 Subsídio para o prosseguimento de actividades desportivas.
澳門大學 Universidade de Macau	25/03/2004	\$ 5,000.00	資助第十九屆葡萄牙語言及文化暑期課程。 Apoio financeiro — XIX Curso de Verão de Língua e Cultura Portuguesas.
IAIFA	01/04/2004	\$ 4,016.30	贊助 “International Association of Insurance Fraud Agencies, INC.” (IAIFA) 年會。 Patrocínio à Conferência Anual da «International Association of Insurance Fraud Agencies, INC.» (IAIFA).
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM	06/05/2004	\$ 3,000.00	體育活動津貼。 Subsídio para o prosseguimento de actividades desportivas.

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano 2004:

二零零四年七月十三日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：盧文輝

(是項刊登費用為 \$1,635.00)

Autoridade Monetária de Macau, aos 13 de Julho de 2004.

Pel'O Conselho de Administração:

Presidente: Anselmo Teng.

Administrador: Rufino de Fátima Ramos.

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

通告

Aviso

第 015/2004-AMCM 號通告

Aviso n.º 015/2004-AMCM

按照十月十八日第 58/99/M 號法令第七十六條之規定，現公佈下列實體已獲許可在澳門特別行政區經營“離岸”業務：

Para efeitos do disposto no artigo 76.º do Decreto-Lei n.º 58/99/M, de 18 de Outubro, torna-se público as seguintes entidades que se encontram autorizadas a praticar as actividades «offshore» na Região Administrativa Especial de Macau:

一、離岸金融機構

I. Instituições financeiras «offshore»

葡國商業銀行股份有限公司澳門分行；

Banco Comercial Português, S.A., Sucursal de Macau.

二、離岸商業及輔助服務機構（已於上期公布的除外）

II. Instituições de serviços comerciais e auxiliares (não incluindo as instituições publicadas no aviso anterior)

(一) 二零零四年一月至六月獲許可之機構

i. Instituições autorizadas de Janeiro a Junho de 2004

1. 福軒澳門離岸商業服務有限公司；

1. Foreplan Comercial Offshore de Macau Limitada

Foreplan Macao Commercial Offshore Limited

2. 東泰機械（澳門離岸商業服務）有限公司；

2. Sino Tech Maquinaria (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Sino Tech Machinery (Macao Offshore Commercial) Limited

3. 殷田化工澳門離岸商業服務有限公司；

3. Yan Tin Químico Comercial Offshore de Macau Limitada

Yan Tin Chemicals Macao Commercial Offshore Limited

4. 朗迪（澳門離岸商業服務）有限公司；

4. Rontex (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Rontex (Macao Commercial Offshore) Company Limited

5. 全領科技有限公司—澳門離岸商業服務；

5. Perfect Leader Tecnologia Limitada — Comercial Offshore de Macau

Perfect Leader Technology Ltd. — Macao Commercial Offshore

6. 盧森堡大藥廠（澳門離岸商業服務）有限公司；

6. Fábrica Medicinal Luxembourg (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Luxembourg Medicine (Macao Commercial Offshore) Limited

7. 強韌澳門離岸商業服務有限公司；

7. Tough Jeans Comercial Offshore de Macau Limitada

Tough Jeans Macao Commercial Offshore Limited

8. 康利澳門離岸商業服務有限公司；

8. Filix Comercial Offshore de Macau Limitada

Filix Macao Commercial Offshore Enterprises Limited

9. 謙信化工（澳門離岸商業服務）有限公司；

9. Handsome Químico (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Handsome Chemical (Macao Commercial Offshore) Limited

10. 裕德電子工程澳門離岸商業服務有限公司；

10. U-Tech Engenharia Electrónica Comercial Offshore de Macau Limitada

U-Tech Electronic Engineering Macao Commercial Offshore Limited

- | | |
|---------------------------------|--|
| 11. Helen of Troy 澳門離岸商業服務有限公司； | 11. Helen of Troy Comercial Offshore de Macau Limitada
Helen of Troy Macao Commercial Offshore Limited |
| 12. 華大（澳門離岸商業服務）有限公司； | 12. Wah Da (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Wah Da (Macao Commercial Offshore) Company Limited |
| 13. 怡高（澳門離岸商業服務）有限公司； | 13. Eastcolight (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Eastcolight (Macao Commercial Offshore) Limited |
| 14. 坤達環球澳門離岸商業服務有限公司； | 14. Quanta Global Comercial Offshore de Macau Limitada
Quanta Global Macao Commercial Offshore Limited |
| 15. 采光有限公司——澳門離岸商業服務； | 15. Joylight Limitada — Comercial Offshore de Macau
Joylight Limited — Macao Commercial Offshore |
| 16. 錦興紡織澳門離岸商業服務有限公司； | 16. Kam Hing Têxtil Comercial Offshore de Macau Limitada
Kam Hing Textile Macao Commercial Offshore Company Limited |
| 17. 和記電訊服務（BVI）有限公司——澳門離岸商業服務； | 17. Hutchison Teleservices (BVI) Limited — Macao Commercial Offshore |
| 18. 合隆澳門離岸商業服務有限公司； | 18. Hop Lun Comercial Offshore de Macau Limitada
Hop Lun Macao Commercial Offshore Company Limited |
| 19. 樂德（澳門離岸商業服務）有限公司； | 19. Nortek (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Nortek (Macao Commercial Offshore) Limited |
| 20. 福群澳門離岸商業服務有限公司； | 20. Belton Comercial Offshore de Macau Limitada
Belton Macao Commercial Offshore Limited |
| 21. 順龍高爾夫球澳門離岸商業服務有限公司； | 21. Sino Golf Comercial Offshore de Macau Limitada
Sino Golf Macao Commercial Offshore Company Limited |
| 22. 協豐電子實業（澳門）有限公司——澳門離岸商業服務； | 22. Comercial e Indústria Electrónica Hip Fung (Macao) Limitada — Comercial Offshore de Macau
Hip Fung Electronics Industrial (Macao) Limited — Macao Commercial Offshore |
| 23. 利進發展（澳門離岸商業服務）有限公司； | 23. Merry Link Desenvolvimento (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Merry Link Development (Macao Commercial Offshore) Limited |
| 24. 盛力澳門離岸商業服務有限公司； | 24. Sure Honour Comercial Offshore de Macau Limitada
Sure Honour Macao Commercial Offshore Limited |
| 25. Maxtron（澳門離岸商業服務）有限公司； | 25. Maxtron (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Maxtron (Macao Commercial Offshore) Company Limited |
| 26. 金源澳門離岸商業服務有限公司； | 26. Goldland Comercial Offshore de Macau Limitada
Goldland Macao Commercial Offshore Limited |
| 27. 環宇澳門離岸商業服務有限公司； | 27. Globaltex Comercial Offshore de Macau Limitada
Globaltex Macao Commercial Offshore Limited |

28. 捷達國際（澳門離岸商業服務）有限公司；
28. Advance Internacional (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Advance International (Macao Commercial Offshore) Co., Limited
29. 合創（澳門離岸商業服務）有限公司；
29. Head Pacific (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Head Pacific (Macao Commercial Offshore) Limited
30. 天利澳門離岸商業服務有限公司；
30. Sky Profit Comercial Offshore de Macau Companhia Limitada
Sky Profit Macao Commercial Offshore Company Limited
31. 德昌科技澳門離岸商業服務有限公司；
31. Tak Cheung Tecnologia Comercial Offshore de Macau Limitada
Tak Cheung Technology Macao Commercial Offshore Company Limited
32. 環冠有限公司——澳門離岸商業服務；
32. Global Champion Limitada — Comercial Offshore de Macau
Global Champion Limited — Macao Commercial Offshore
33. 中達科技（澳門離岸商業服務）有限公司；
33. Centric Tecnologia (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Centric Technology (Macao Commercial Offshore) Limited
34. 海峽石油化工有限公司（澳門離岸商業服務）；
34. Strong Petróleo e Químico Limitada (Comercial Offshore de Macau)
Strong Petrochemical Limited (Macao Commercial Offshore)
35. 致成科技澳門離岸商業服務有限公司；
35. Chips Tecnologia Comercial Offshore de Macau Limitada
Chips Technology Macao Commercial Offshore Limited
36. 旭籐有限公司——澳門離岸商業服務；
36. Sunlight Limitada — Comercial Offshore de Macau
Sunlight Limited — Macao Commercial Offshore
37. 智基國際澳門離岸商業服務有限公司；
37. Abacus Internacional Comercial Offshore de Macau Limitada
Abacus International Macao Commercial Offshore Limited
38. 樂安有限公司——澳門離岸商業服務；
38. Leading Limitada — Comercial Offshore de Macau
Leading Limited — Macao Commercial Offshore
39. 益昌（澳門離岸商業服務）有限公司；
39. Progain (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Progain (Macao Commercial Offshore) Limited
40. 浩東貿易澳門離岸商業服務有限公司；
40. Comércio Glory East Comercial Offshore de Macau Limitada
Glory East Trading Macao Commercial Offshore Limited
41. 台和製造（澳門離岸商業服務）有限公司；
41. Sociedade de Comercial Offshore de Macau de Produção, Daiwa Limitada
Daiwa Manufacturing (Macao Commercial Offshore) Company Limited
42. 台澳鋁業澳門離岸商業服務有限公司；
42. Tai-Ao Alumínio Comercial Offshore de Macau Limitada
Tai-Ao Aluminium Macao Commercial Offshore Limited

43. Brilliant (澳門離岸商業服務) 有限公司 ;
44. 芬域澳門離岸商業服務有限公司 ;
45. 匯澤有限公司——澳門離岸商業服務 ;
46. 傑恒 (澳門離岸商業服務) 有限公司 ;
47. 隆成環球 (澳門離岸商業服務) 有限公司 ;
48. 頂井 (澳門離岸商業服務) 有限公司 ;
49. 宜進利 (澳門離岸商業服務) 有限公司 ;
50. 遠東生物制藥科技 (澳門) 離岸商業服務有限公司 ;
51. 中大實業澳門離岸商業服務有限公司 ;
52. 思拓通訊科技 (澳門離岸商業服務) 有限公司 ;
53. 新豐行有限公司——澳門離岸商業服務 ;
54. 昇紡澳門離岸商業服務企業有限公司 ;
55. 世成 (澳門離岸商業服務) 有限公司 ;
56. 展興皮具 (澳門離岸商業服務) 有限公司 ;
57. 天基電氣 (海外) 澳門離岸商業服務有限公司 ;
43. Brilliant (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Brilliant (Macao Commercial Offshore) Company Limited
44. Fenwick Comercial Offshore de Macau Limitada
Fenwick Macao Commercial Offshore Company Limited
45. Success Milestone Limitada — Comercial Offshore de Macau
Success Milestone Limited — Macao Commercial Offshore
46. Explorer (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Explorer Enterprises (Macao Commercial Offshore) Limited
47. Lerado Global (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Lerado Global (Macao Commercial Offshore) Limited
48. Sino Well (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Sino Well (Macao Commercial Offshore) Limited
49. PM (Comercial Offshore de Macau) Limitada
PM (Macao Commercial Offshore) Company Limited
50. Extremo Oriente Biológico Farmacêutico Tecnologia Comercial Offshore de (Macao) Companhia Limitada
Far East Biological Pharmaceutical Technology (Macao) Commercial Offshore Company Limited
51. Chemtax Comercial e Industrial Comercial Offshore de Macau Limitada
Chemtax Industrial Macao Commercial Offshore Limited
52. Sociedade de Tecnologia de Comunicação Quasar (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Quasar Communication Technology (Macao Commercial Offshore) Limited
53. Sun Fung Hong Limitada — Comercial Offshore de Macau
Sun Fung Hong Limited — Macao Commercial Offshore
54. Empresa Comercial Offshore de Macau Singtex Limitada
Singtex Macao Commercial Offshore Enterprises Limited
55. Zastron (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Zastron (Macao Commercial Offshore) Company Limited
56. Success Artigos de Couro (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Success Leatherware (Macao Commercial Offshore) Company Limited
57. T&J Artigos Eléctricos (Ultramarina) Comercial Offshore de Macau Limitada
T&J Electric (Overseas) Macao Commercial Offshore Limited

58. 富日科技（澳門離岸商業服務）有限公司；
58. Sunrich Tecnologia (Comercial Offshore de Macau) Limiteda
Sunrich Technology (Macao Commercial Offshore) Limited
59. 市民（澳門離岸商業服務）有限公司；
59. Cívicos (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Civic (Macao Commercial Offshore) Company Limited
60. 國際商品澳門離岸商業服務有限公司；
60. Produtos Internacional Comercial Offshore de Macau Limitada
61. 西域集團（澳門離岸商業服務）有限公司；
61. Grupo Civet (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Civet Group (Macao Commercial Offshore) Company Limited
62. VSC 國際（澳門離岸商業服務）有限公司；
62. VSC Internacional (Comercial Offshore de Macau) Limiteda
VSC International (Macao Commercial Offshore) Limited
63. 博雅思澳門離岸商業服務有限公司；
63. WIL Comercial Offshore de Macau Limitada
WIL Macao Commercial Offshore Limited
64. 聲悅澳門離岸商業服務有限公司；
64. Soundwell Comercial Offshore de Macau Limitada
Soundwell Macao Commercial Offshore Company Limited
65. 首運澳門離岸商業服務有限公司；
65. The Seven Comercial Offshore de Macau Limitada
The Seven Macao Commercial Offshore Limited
66. 華溢澳門離岸商業服務有限公司；
66. Sino Full Comercial Offshore de Macau Limitada
Sino Full Macao Commercial Offshore Limited
67. 暢榮澳門離岸商業服務有限公司；
67. Way Success Comercial Offshore de Macau Limitada
Way Success Macao Commercial Offshore Limited
68. 駿昇有限公司—澳門離岸商業服務；
68. Two-Two-Free Limitada — Comercial Offshore de Macau
Two-Two-Free Limited — Macao Commercial Offshore
69. 曉詩精品（澳門離岸商業服務）有限公司；
69. Samsam Produtos (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Samsam Productions (Macao Commercial Offshore) Limited
70. 嘉華（澳門離岸商業服務）有限公司；
70. K. Wah (Comercial Offshore de Macau) Limitada
K. Wah (Macao Commercial Offshore) Company Limited
71. 寶威貿易有限公司——澳門離岸商業服務；
71. Polywell Comércio Limitada — Comercial Offshore de Macau
Polywell Trading Limited — Macao Commercial Offshore
72. 金豐（澳門離岸商業服務）有限公司；
72. Golden Harvest (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Golden Harvest (Macao Commercial Offshore) Limited
73. 華訊科技澳門離岸商業服務有限公司；
73. Wah Son Tecnologia Comercial Offshore de Macau Limitada
Wah Son Technology Macao Commercial Offshore Limited
74. Offshore Inc. Limited — Macao Commercial Offshore；
74. Offshore Inc. Limited — Macao Commercial Offshore

75. 豐捷（澳門離岸商業服務）有限公司；
75. Brilliant Wealth (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Brilliant Wealth (Macao Commercial Offshore) Limited
76. 富藝娛樂（澳門離岸商業服務）有限公司；
76. Woodward Entretenimento (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Woodward Infotecment (Macao Commercial Offshore) Limited
77. 嘉思樂亞洲（澳門離岸商業服務）有限公司；
77. Castro Ásia (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Castro Asia (Macao Commercial Offshore) Limited
78. IPE 澳門離岸商業服務有限公司；
78. IPE Comercial Offshore de Macau Limitada
IPE Macao Commercial Offshore Limited
79. 民森國際紡織製衣有限公司——澳門離岸商業服務；
79. Fábrica de Textil de Vestuário Man Sum Internacional Limitada — Comercial Offshore de Macau
Man Sum International Garment Textiles Limited — Macao Commercial Offshore
80. 萬昌（澳門離岸商業服務）有限公司；
80. Gerrards (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Gerrards Agents (Macao Commercial Offshore) Limited
81. 冠亞電子（澳門離岸商業服務）有限公司；
81. Kwanasia Electronico (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Kwanasia Electronics (Macao Commercial Offshore) Limited
82. 立新國際（澳門離岸商業服務）有限公司；
82. Lap Sun Internacional (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Lap Sun Internacional (Macao Commercial Offshore) Company Limited
83. 高木祐子顧問（澳門離岸商業服務）有限公司；
83. Sachiko Consultadoria (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Sachiko Consultants (Macao Commercial Offshore) Limited
84. 溢達企業澳門離岸商業服務有限公司；
84. Esquel Empresa Comercial Offshore de Macau Limitada
Esquel Enterprises Macao Commercial Offshore Limited
85. 泛華澳門離岸商業服務有限公司；
85. PAN China Comercial Offshore de Macau Limitada
PAN China Macao Commercial Offshore Limited
86. 太東有限公司——澳門離岸商業服務；
86. Pacific East Limitada — Comercial Offshore de Macau
Pacific East Limited — Macao Commercial Offshore
87. 盟科澳門離岸商業服務有限公司；
87. EMCA Comercial Offshore de Macau Limitada
EMCA Macao Commercial Offshore Limited
88. 和寶黃氏有限公司——澳門離岸商業服務；
88. Companhia Wallmark Limitada — Comercial Offshore de Macau
Wallmark Enterprise Company Limited — Macao Commercial Offshore
89. 東洋（澳門離岸商業服務）有限公司；
89. Toyo (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Toyo (Macao Commercial Offshore) Co., Ltd.

90. 映藝（澳門離岸商業服務）有限公司；
Focus (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Focus (Macao Commercial Offshore) Limited
91. 百靈達澳門離岸商業服務有限公司；
Behringer Comercial Offshore de Macau Limitada
Behringer Macao Commercial Offshore Limited
92. 鄧有聲顧問有限公司——澳門離岸商業服務；
92. Gareth Tang & Company Limited — Macao Commercial Offshore
93. 志榮澳門離岸商業服務有限公司；
93. Chee Wing Comercial Offshore de Macau Limitada
Chee Wing Macao Commercial Offshore Limited
94. 聚豐集團有限公司——澳門離岸商業服務；
94. ACTY Grupo Limitada — Comercial Offshore de Macau
ACTY Group Limited — Macao Commercial Offshore
95. 美力時企業（澳門離岸商業服務）有限公司；
95. Matrix Empresarial (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Matrix Enterprises (Macao Commercial Offshore) Company Limited
96. 百萊瑪工程（澳門離岸商業服務）有限公司。
96. Balama Prima Engenharia (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Balama Prima Engineering (Macao Commercial Offshore) Limited
- (二) 二零零四年一月至六月獲批准更改公司商業名稱之機構
1. 柏信澳門離岸商業服務有限公司
原名：信佳澳門離岸商業服務有限公司
1. P&S Comercial Offshore de Macau Limitada
P&S Macao Commercial Offshore Limited
(Anteriormente conhecido por Suga Comercial Offshore de Macau Limitada, em inglês, Suga Macao Commercial Offshore Limited)
2. 東雅電子（澳門離岸商業服務）有限公司
附註：中文名稱不變，只更改葡文及英文名稱
2. Eastech Electrónico (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Eastech Electronics (Macao Commercial Offshore) Limited
(Anteriormente conhecido por ATLM Electrónico (Comercial Offshore de Macau) Limitada, em inglês, ATLM Electronics (Macao Commercial Offshore) Limited)
3. 中達科技（澳門離岸商業服務）有限公司
附註：中文名稱不變，只更改葡文及英文名稱
3. Centric Tecnologia (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Centric Technology (Macao Commercial Offshore) Limited
(Anteriormente conhecido por Quan Centric Tecnologia (Comercial Offshore de Macau) Limitada, em inglês, Quan Centric Technology (Macao Commercial Offshore) Limited)
4. 日興（澳門離岸商業服務）有限公司
原名：日興不銹鋼制品（澳門離岸商業服務）有限公司
4. Companhia de Ri Xing (Comercial Offshore de Macau), Limitada
Ri Xing (Macao Commercial Offshore) Company Limited
(Anteriormente conhecido por Companhia de Produtos Aço Inoxidável Ri Xing (Comercial Offshore de Macau), Limitada, em inglês, Ri Xing Stainless Steel Products (Macao Commercial Offshore) Company Limited)
- iii. Autorizações foram revogadas durante o período de Janeiro a Junho de 2004
- (三) 2004年1月至6月取消許可證之機構
1. 栢嘉幼兒用品（澳門離岸商業服務）有限公司；
1. Paka Produtos Pré-Escolares (Comercial Offshore de Macau) Limitada
Paka Preschool Products (Macao Commercial Offshore) Limited

2. 栢禮（澳門離岸商業服務）有限公司；
 3. 風華服裝（澳門離岸商業服務）有限公司；
 4. H.B. Aloomall 澳門離岸商業服務有限公司。

二零零四年七月十二日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 \$15,695.00）

2. PPI (Comercial Offshore de Macau) Limitada
 PPI (Macao Commercial Offshore) Limited
 3. Feng Hua Modas (Comercial Offshore de Macau) Limitada
 Feng Hua Fashions (Macao Commercial Offshore) Limited
 4. H.B. Aloomall Comercial Offshore de Macau Limitada
 H.B. Aloomall Macau Commercial Offshore, Ltd.
 Autoridade Monetária de Macau, aos 12 de Julho de 2004.
 Pel'O Conselho de Administração:
Presidente: Anselmo Teng.
Administrador: António Félix Pontes.

(Custo desta publicação \$ 15 695,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階二等文員四缺，經於二零零四年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 陳, 凱琳	8.05
2.º 黃詠駒	7.98
3.º Da Costa, Cecília Cristina	7.75
4.º 林靄芬	7.69

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

（經保安司司長於二零零四年七月十三日的批示確認）

二零零四年七月八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：海關關務督察 梁麗華

委員：二等技術輔導員 楊詠茹

二等技術輔導員 譚金燕

（是項刊登費用為 \$1,458.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 27 de Maio de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan, Hoi Lam	8,05
2.º Vong Weng Koi	7,98
3.º Da Costa, Cecília Cristina	7,75
4.º Lam Kuok Fan	7,69

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Julho de 2004).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Leong Lai Wa, inspectora alfandegária.

Vogais: Ieong Weng U, adjunto-técnico de 2.ª classe; e

Tam Kam In, adjunto-técnico de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

通告

第 10/2004/DSFSM 號公開競投

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零四年七月十六日作出的批示，為取得「移動式炭疽生物快速偵檢系統」舉行公開競投。

有關《招標計劃》及《承投規則》存放在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者可於辦公時間內到上址查閱，如欲索取上述文件之副本，需繳付影印費用，有關收益將撥歸澳門特別行政區政府。

標書之有效期為自開標日起計九十日，並可根據本招標計劃的規定予以延長。標書必須於二零零四年八月十一日下午五時四十五分前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。

競投者除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所定之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金 MOP 26,000.00（澳門幣貳萬陸仟元整）之證明文件，而該保證金須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的支票或銀行擔保書之方式遞交，倘以現金或支票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

開標儀式將於二零零四年八月十二日上午十時三十分在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據第 63/85/M 號法令第二十七條的規定，競投者或其代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

二零零四年七月十六日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 \$1,762.00）

治安警察局

通告

經於二零零四年六月三十日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之開考通告，開考治安警察局男性、女性普通或

Aviso

Concurso Público n.º 10/2004/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 16 de Julho de 2004, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «aparelho amovível de detecção rápida de esporos de antraz».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sito na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem. O respectivo rendimento reverterá para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso. As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,45 horas do dia 11 de Agosto de 2004.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 26 000,00 (vinte e seis mil patacas) prestada em numerário ou cheque (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou cheque, os concorrentes devem entregar a mesma à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,30 horas do dia 12 de Agosto de 2004. Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 16 de Julho de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Por aviso do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 30 de Junho de 2004, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a guarda-ajudante da carreira ordinária ou

直線職程之高級警員升級課程之錄取考試，以填補該職級中男性30個及女性24個之空缺。

經由保安司司長確認，並根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》一百六十一條第三款的規定，投考人名單已刊登於治安警察局二零零四年七月二十一日工作指令編號第一百三十九號中，以供參閱。

二零零四年七月十四日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$989.00)

de linha masculina e feminina do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com vista ao preenchimento de trinta lugares masculinos e vinte e quatro lugares femininos.

Por homologação do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, a lista dos candidatos encontra-se publicada na Ordem de Serviço do Corpo de Polícia de Segurança Pública n.º 139, de 21 de Julho de 2004, a fim de ser consultada.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 14 de Julho de 2004.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

司 法 警 察 局

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內以下空缺：

刑事偵查員組別中的第一職階首席偵查員五缺；

傳譯及翻譯人員組別中的第一職階主任翻譯員兩缺；及

傳譯及翻譯人員組別中的第一職階首席翻譯員六缺。

上述開考之通告已張貼在司法警察局人力資源、接待暨公共關係處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零四年七月十三日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Polícia Judiciária:

Cinco vagas de investigador principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal;

Duas vagas de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução; e

Seis vagas de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Polícia Judiciária, aos 13 de Julho de 2004.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

按照刊登於二零零四年四月二十一日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補司法警察局編制內刑事偵查員組別之第一職階二等偵查員六十缺之事，茲通知以下事宜：

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do Curso de Formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de sessenta lugares de investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 21 de Abril de 2004, do seguinte:

(一) 確定名單已張貼於龍嵩街本局新翼大樓地下以供查閱 (或可瀏覽本局網頁 www.pj.gov.mo) ;

(二) 知識筆試將於二零零四年八月二十一日下午二時三十分, 在澳門亞馬喇馬路三號濠江中學內進行, 為時三小時。准考人須於筆試舉行前三十分鐘到達該地點;

(三) 知識筆試成績及醫生檢查 (第一部份) 的詳情將於二零零四年九月三日在龍嵩街本局新翼大樓地下及本局網頁 www.pj.gov.mo 內公布。

二零零四年七月十六日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

通告

按照二零零四年六月四日保安司司長的批示, 以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定, 現通過考試方式進行普通性一般入職開考, 以填補司法警察局編制內高級技術員組別之第一職階二等高級技術員一缺。

1. 方式、期限及有效期

本開考為一般入職開考, 以考試方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效日期於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1. 報考人:

a) 澳門特別行政區永久性居民;

b) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條規定的擔任公職之一般要件, 並具有不低於學士學位的人士, 均可在遞交報考申請表的限期前報考。

2.2. 應遞交的文件:

與公職無聯繫的報考人應遞交:

a) 澳門居民身份證副本;

1) A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, no rés-do-chão da Ala Nova desta Polícia, Rua Central (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

2) A prova escrita de conhecimentos, com a duração de três horas, terá lugar na Escola «Hou Kong», sita na Estrada de Ferreira do Amaral, n.º 3, Macau, no dia 21 de Agosto de 2004, pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado trinta minutos antes da realização da mesma prova;

3) A classificação da prova escrita de conhecimentos e as informações da inspeção médica (1.ª parte) serão afixadas no rés-do-chão da Ala Nova desta Polícia, Rua Central, no dia 3 de Setembro de 2004, e também poderão ser consultadas no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo.

Polícia Judiciária, aos 16 de Julho de 2004.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 4 de Junho de 2004, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso de ingresso, geral, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento do lugar posto a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

a) Ser residente permanente da RAEM;

b) Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do ETAPM, em vigor, e que possuam como habilitações académicas não inferior a licenciatura.

2.2. Documentação a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau;

b) 所要求的學歷證明文件；

c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

a) 澳門居民身份證副本；

b) 所要求的學歷證明文件；

c) 履歷；

d) 由任職機關發出的個人記錄，其內應載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及工作評核等。

報考人如屬司法警察局人員，可豁免遞交 a)、b) 和 d) 項所指的文件，只要該文件已存檔於有關的個人檔案內。如屬此情況，須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫由十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的表格，並於指定期限及辦公時間內遞交到龍嵩街司法警察局新翼大樓二樓人力資源、接待暨公共關係處。

4. 工作性質

二等高級技術員需具與學士學位相應之專業技能，以便在科學技術之方法及程序上能獨立並盡責執行一般或專門領域之諮詢、調查、研究、創造及配合方面之職務，旨在協助上級作出決策；並以雙語（中文及葡語）製作法律意見書、紀律程序之預審工作，制定本局人員培訓計劃和本局之內部管理計劃。

5. 薪俸

第一職階二等高級技術員薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附表三薪俸索引表所載的430點。

6. 甄選方式

甄選是以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以專業面試和履歷分析。每一階段均為淘汰性質，各階段之評分比例如下：

第一階段：筆試——45%；

第二階段：專業面試——30%；

b) Documento comprovativo das habilitações académicas exigidas; e

c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau;

b) Documento comprovativo das habilitações académicas exigidas;

c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na carreira e na função pública, e as classificações de serviço, relevantes para apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes à Polícia Judiciária, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas, sita na Rua Central, Ala Nova, 2.º andar.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico superior de 2.ª classe competem funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura; e de emissão de parecer jurídico em bilingue (chinês e português), instrução de processo disciplinar, planeamento de formação destinada ao pessoal da P.J. e de gestão interna desta Polícia.

5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, complementada por entrevista profissional e análise curricular, e ponderadas da seguinte forma, sendo cada uma das fases, *de per si*, eliminatória:

1.ª fase: Prova escrita — 45%;

2.ª fase: Entrevista profissional — 30%; e

第三階段：履歷分析——25%。

7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

- (一)《澳門特別行政區基本法》。
- (二)澳門公職法律制度：
——十二月二十一日第 85/89/M 號法令；
——十二月二十一日第 86/89/M 號法令；
——經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》。
- (三)由十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》。
- (四)由十二月十三日第 110/99/M 號法令核准的《行政訴訟法典》。
- (五)由十一月十四日第 58/95/M 號法令核准的《澳門刑法典》。
- (六)由九月二日第 48/96/M 號法令核准的《刑事訴訟法典》。
- (七)司法警察局法規：
——六月二十九日第 27/98/M 號法令；
——十月二十二日第 23/2001 號行政法規；
——六月二十八日第 26/99/M 號法令；
——八月二十五日第 27/2003 號行政法規；
——七月二十七日第 32/98/M 號法令。
- (八)撰文，由典試委員會選擇題目
應考人在考試時可參閱上述法規。

8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：局長 黃少澤

正選委員：副局長 João Augusto da Rosa

廳長 杜淑森

候補委員：代廳長 周偉光

處長 郭志忠

二零零四年七月十四日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$5,709.00)

3.ª fase: Análise curricular — 25%.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

I — Lei Básica da RAEM.

II — Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

– Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro;

– Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro; e

– Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

III — Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

IV — Código do Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro.

V — Código Penal de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 58/95/M, de 14 de Novembro.

VI — Código Processo Penal de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 48/96/M, de 2 de Setembro.

VII — Legislação da Polícia Judiciária:

– Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho;

– Regulamento Administrativo n.º 23/2001, de 22 de Outubro;

– Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho;

– Regulamento Administrativo n.º 27/2003, de 25 de Agosto;

– Decreto-Lei n.º 32/98/M, de 27 de Julho.

VIII — Desenvolvimento de um tema escolhido pelo júri.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

8. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte composição:

Presidente: Wong Sio Chak, director

Vogais efectivos: João Augusto da Rosa, subdirector; e

Tou Sok Sam, chefe de departamento.

Vogais suplentes: Chau Wai Kuong, chefe de departamento, substituto; e

Kwok Chi Chung, chefe de divisão.

Polícia Judiciária, aos 14 de Julho de 2004.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 5 709,00)

澳門監獄

公告

按照刊登於二零零四年三月十七日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》內的公告，澳門監獄為填補監獄人員編制內保安人員組別第一職階副警長三十六缺，並通過考核及有限制的方式(設有培訓課程)進行普通晉升開考一事，現公告可進入培訓課程的入選名單，於公報刊登之日起張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政大樓地下告示板，以供查閱。

二零零四年七月十二日於澳門監獄

典試委員會：

主席：副獄長 呂錦雲

正選委員：社會援助、教育暨培訓處處長 吳銳安

總警司 陳港廉

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, a partir da data da sua publicação no *Boletim Oficial*, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista dos candidatos admitidos ao curso de formação do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, com vista ao preenchimento de trinta e seis vagas de segundo-subchefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de vigilância do quadro de pessoal de Estabelecimento Prisional de Macau, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2004.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 12 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Loi Kam Wan, subdirectora.

Vogais efectivos: Ng Ioi On, chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação; e

Chan Kong Lim, chefe de guardas.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

衛生局

通告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條規定公佈，衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第三職等首席技術輔導員兩缺開考的確定名單已張貼於本局行政大樓一樓衛生局人事處，該開考通告已於二零零四年五月十九日第二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零四年七月七日於衛生局

典試委員會：

主席：特級技術輔導員 何月明

正選委員：首席技術輔導員 盧碧嫻

首席技術輔導員 鄭金琼

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da Administração destes Serviços, a lista definitiva do concurso para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal, grau 3, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004.

Serviços de Saúde, aos 7 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Ho Ut Meng, adjunto-técnico especialista.

Primeira-vogal efectiva: Lu Pac Hang, adjunto-técnico principal.

Segunda-vogal efectiva: Chiang Kam Keng, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名單

Lista

社會工作局為填補編制內技術員第一職階一等技術員三缺，經於二零零四年四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈報考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 葉炳聰	8.2
2.º 李志光	7.3
3.º 梁潤榮	6.9

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，報考人可於本名單刊登日起十個工作日內向核准招考的實體提起上訴。

(經二零零四年七月九日社會文化司司長之批示認可)

二零零四年七月二日於社會工作局

典試委員會：

主席：兆源蔡

正選委員：林佩嫦

李向紅

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零零四年六月二十三日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零四年七月九日於社會工作局

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2004:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ip Peng Chong	8,2
2.º Lei Chi Kuong	7,3
3.º Leong Yon Weng	6,9

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presenta lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Julho de 2004).

Instituto de Acção Social, aos 2 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Sio Un Choi.

Vogais efectivos: Lam Pui Seong; e

Lei Heong Hong.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 2004, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também o candidato admitido consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 9 de Julho de 2004.

典試委員會：

主席：廳長 Isabel Maria Ho

委員：顧問高級技術員 方偉文

顧問高級技術員 何麗貞

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補社會工作局編制內第一職階一等行政文員一缺，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。其招考通告的公告載於二零零四年六月二十三日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零零四年七月九日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張惠芬

正選委員：顧問高級技術員 譚珮欣

技術員 寶玲石

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補編制內技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員四缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零零四年六月二十三日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零四年七月十二日於社會工作局

O Júri:

Presidente: Isabel Maria Ho, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Fong Vai Man, técnico superior assessor; e

Ho Lai Cheng, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 2004, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 9 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Cheong Wai Fan, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Tam Pui Ian, técnica superior assessora; e

Pou Leng Seak, técnica.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 2004, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 12 de Julho de 2004.

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：一等高級技術員 鄭善懷

科長 António Milton Esteves Ferreira

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補編制內行政文員職程第一職階首席行政文員五缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零零四年六月二十三日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零四年七月十二日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：一等高級技術員 鄭善懷

科長 António Milton Esteves Ferreira

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補社會工作局編制內第一職階首席技術員三缺，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱，報考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。其招考通告的公告載於二零零四年六月二十三日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零四年七月十四日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 黃艷梅

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Cheang Sin Wai, técnico superior de 1.ª classe; e António Milton Esteves Ferreira, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 2004, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 12 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Cheang Sin Wai, técnico superior de 1.ª classe; e António Milton Esteves Ferreira, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 2004, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto de Acção Social, aos 14 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Vong Yim Mui, chefe de departamento.

正選委員：處長 許華寶

Vogais efectivos: Hoi Va Pou, chefe de divisão; e

處長 韓衛

Hon Wai, chefe de divisão.

(是項刊登費用為 \$1,106.00)

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU

名單

Lista

為履行有關給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門大學現公布二零零四年第二季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Universidade de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2004:

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學學生會 Associação de Estudantes Universitários	05/02/2004	\$ 176,070.58	為澳門大學學生會一月至三月份的日常運作費提供津貼。 Subsídio para despesas operacionais da Associação de Estudantes Universitários respeitantes aos meses de Janeiro a Março de 2004.
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	19/03/2004	\$ 454,262.20	為澳門大學附屬應用學校的日常運作費提供津貼(第一期)。 Subsídio para despesas operacionais da Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau (1.ª prestação).

二零零四年七月十二日於澳門大學

Universidade de Macau, aos 12 de Julho de 2004.

行政總監 黎日隆

O Administrador, *Lai Iat Long*.

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

名單

Lista

為遵行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院現公佈二零零四年第二季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano 2004:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	03/05/2004	\$ 2,000.00	為該會籌募經費的津貼。 Concessão de um subsídio para o funcionamento da Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門鏡湖護理學院 Kiang Wu Nursing College	17/02/2004	\$ 20,000.00	資助與鏡湖護理學院合辦之《護理學科發展：Dr. Roy的適應模式》的研討會。 Concessão de um patrocínio para a cooperação do seminário de «Nursing Knowledge Development: Dr. Roy's Adaptation Model».

二零零四年七月十五日於澳門理工學院

理事會：

院長：李向玉

副院長：周經桂

秘書長：辜麗霞

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

Instituto Politécnico de Macau, aos 15 de Julho de 2004.

O Conselho de Gestão:

Presidente: Lei Heong Iok.

Vice-Presidente: Chao Keng Kuai.

Secretário-Geral: Ku Lai Ha.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

文化基金

名單

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零四年第二季獲津貼的名單。

FUNDO DE CULTURA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 2.º trimestre do ano de 2004:

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
I) 第二季度活動津貼： Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 2.º trimestre:		
樂怡曲藝會 Associação de Música Chinesa Ngok I	29.01.2004	\$ 3,000.00
風華曲藝社 Associação de Musical Fong Wa	29.01.2004	\$ 4,000.00
祥發曲藝苑 Associação de Música Chinesa Cheong Fat	29.01.2004	\$ 4,000.00
澳門媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores de Marítimos e Terrestres da Barra de Macau	29.01.2004	\$ 15,000.00
紅梅藝社 Associação Cultural Hung Mui	29.01.2004	\$ 4,000.00
鄭一笑曲藝社 Associação de Centro de Música Kong Iat Sio	29.01.2004	\$ 4,000.00
澳門赤峰藝苑 Escala de Artes Chek Fong de Macau	29.01.2004	\$ 10,000.00
澳門東駿藝苑 Associação de Música Chinesa Tung Chung de Macau	29.01.2004	\$ 4,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
藝音文化中心 Centro de Arte e Música Ngai Un	29.01.2004	\$ 15,000.00
曉角話劇研進社 Associação de Representação Teatral Hiu Koc	29.01.2004	\$ 5,000.00
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	29.01.2004	\$ 60,000.00
澳門數碼攝影學會 Associação de Fotografia Digital de Macau	29.01.2004	\$ 10,000.00
澳門陶瓷會 Associação de Porcelana de Macau	29.01.2004	\$ 20,000.00
澳門文化藝術學會 Associação de Cultura e Arte de Macau	29.01.2004	\$ 10,000.00
澳門羅梁體育總會 Associação Desportiva do Leão Acordado «Lo Leong»	29.01.2004	\$ 10,000.00
澳門鮮魚行總會 Associação dos Comerciantes de Peixe Fresco de Macau	29.01.2004	\$ 20,000.00
錄像空間 Associação Espaço Video	29.01.2004	\$ 3,000.00
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	29.01.2004	\$ 25,000.00
足跡 Cai Fora	29.01.2004	\$ 10,000.00
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	29.01.2004	\$ 10,000.00
澳門筆會 Associação dos Escritores de Macau	29.01.2004	\$ 32,000.00
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	29.01.2004	\$ 24,000.00
澳門佛教青年中心 Centro Juvenil de Budismo de Macau	29.01.2004	\$ 8,000.00
II) 文化活動津貼 :		
Subsídio para apoio de actividades culturais:		
澳門拍板視覺藝術團——資助閱讀推廣活動小小藝術工作坊三月至五月份之津貼費及資助 4 位學生往香港出席“兩岸四地學生電影錄像節”頒獎禮及在本澳舉辦放映會的部份經費。 Associação Audio — Visual (Cut) — Concessão de subsídio para a realização de actividades de promoção de leitura nos meses de Março a Maio, nomeadamente «Workshop de Artes para Crianças», bem como para financiar parcialmente a deslocação de 4 estudantes a Hong Kong para assistir à cerimónia de entrega de prémios de «Cross-Strait, Hong Kong and Macau Student Film and Video Festival» e a exibição destes filmes em Macau.	28.11.2003	\$ 20,800.00
澳門圖書館暨資訊管理協會——資助閱讀推廣活動親子故事坊及親子圖書館之旅三月至五月份之津貼費。 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau — Concessão de subsídio para a realização de actividades de promoção de leitura nos meses de Março a Maio, nomeadamente «Workshop de Contos para Família» e «Viagem de Família às Bibliotecas».	28.11.2003	\$ 9,600.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門廣播電視股份有限公司——資助舉辦“第七屆粵港澳普通話大賽”。 TDM — Teledifusão de Macau, S.A. — Concessão de subsídio para organização do VII Concurso de Putonghua de Guangdong, Hong Kong e Macau.	27.02.2004	\$ 50,000.00
路環街坊四廟慈善會——資助舉辦“譚公誕粵劇演出”。 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» de Coloane — Concessão de subsídio para a organização de espectáculos de ópera cantonense no âmbito do Aniversário de Nascimento de Tam Kong.	27.02.2004	\$ 20,000.00
氹仔坊眾聯誼會——資助舉辦“北帝誕粵劇演出”。 Associação de Moradores da Taipa — Concessão de subsídio para a organização de espectáculos de ópera cantonense no âmbito do Aniversário de Nascimento de Pak Tai.	12.03.2004	\$ 8,000.00
中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室——資助合辦“中國內地優秀電影展”之餘款。 Gabinete de Ligação do Governo Central Popular na R.A.E.M. — Concessão de subsídio para financiar o restante custo da Mostra de Cinema Chinês de Qualidade.	19.03.2004	\$ 50,000.00
澳門青年交響樂團協會——資助舉辦“傑·卡特與澳門青年交響樂團”音樂會。 Associação de Orquestra Sinfónica da Juventude de Macau — Concessão de subsídio para a organização do Concerto por Jeremy Carter com a Orquestra Sinfónica da Juventude de Macau.	19.03.2004	\$ 10,000.00
澳門緬華互助會——資助舉辦“第九屆澳門緬華潑水節”之活動。 Macau Myanmar Overseas Chinese Association — Concessão de subsídio para a organização do 9.º Festival de Água de Macau.	19.03.2004	\$ 40,000.00
利瑪竇中學——資助舉辦“生活·自然·創意”學生美術創作展。 Colégio Mateus Ricci — Concessão de subsídio para a organização da Exposição de Artes «A Vida, a Natureza e a Criatividade».	19.03.2004	\$ 10,000.00
金鳳凰粵劇曲藝會——資助舉辦“金鳳凰良朋友好會知音”折子戲曲藝會。 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses Kam Fong Wong de Macau — Concessão de subsídio para a organização de um concerto de ópera cantonense.	19.03.2004	\$ 3,000.00
澳門永佳曲藝會——資助舉辦兩場“折子戲曲藝會”。 Associação de Canção dos Veng Kai de Macau — Concessão de subsídio para a organização de duas apresentações de ópera cantonense encenada.	02.04.2004	\$ 5,000.00
澳門基督教青年會——資助舉辦“情繫澳門”心意結集。 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Concessão de subsídio para a publicação de um livro.	02.04.2004	\$ 30,000.00
Instituto Internacional de Macau ——資助往“美國加州柏克萊大學舉辦以本澳文物建築為主題的展覽”。 Instituto Internacional de Macau — Concessão de subsídio para a organização de uma exposição sobre o património arquitectónico de Macau na Universidade de Berkeley, Califórnia, EUA.	02.04.2004	\$ 25,000.00
澳門釗明曲藝會——資助舉辦“粵韻曲藝八載會知音晚會”。 Associação de Ópera Chinesa Chio Meng de Macau — Concessão de subsídio para a organização de um concerto de ópera cantonense.	08.04.2004	\$ 3,000.00
澳門管樂協會——資助舉辦“美國伊士曼管樂團音樂會”的部份經費。 Associação de Regentes de Banda de Macau — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a organização do concerto «O Eastman Wind Ensemble».	22.04.2004	\$ 30,000.00
華僑報——資助舉辦“第二十五屆兒童節園遊會”部份經費。 Jornal Va Kio — Concessão de subsídio para financiar parcialmente o custo da organização da 25.ª Feira do Dia Mundial de Crianças.	30.04.2004	\$ 20,000.00
咖啡文化會——資助舉辦“Gambling, Tourism and Culture”研討會的部份經費。 Café Man Fa — Associação Cultural — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a organização da Conferência «Jogos, Turismo e Cultura».	22.04.2004	\$ 7,000.00
旅遊學院學生會——資助舉辦“伊甸悠揚歌唱比賽”的部份經費。 Associação de Estudantes do Instituto de Formação Turística — Concessão de subsídio para financiar parcialmente o custo da organização de um concurso de canto.	22.04.2004	\$ 2,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門文化藝術協會——資助舉辦“鶯歌妙韻慶五四粵劇折子戲專場”的部份經費。 Associação de Cultura e Arte de Macau — Concessão de subsídio para financiar parcialmente o custo de organização da apresentação da ópera cantonense encenada no âmbito da comemoração de «4 de Maio».	30.04.2004	\$ 3,000.00
澳門大學學生會——資助舉辦“紀念五四運動八十五周年系列活動”的部份經費。 Associação de Estudantes da Universidade de Macau — Concessão de subsídio para financiar parcialmente as actividades realizadas no âmbito do 85.º aniversário do Movimento 4 de Maio.	16.04.2004	\$ 10,000.00
吳少英——資助舉辦“就是墨”個人油畫展的部份經費。 Ng Sio Ieng — Concessão de subsídio para financiar parcialmente o custo de uma exposição individual de pintura a óleo.	07.05.2004	\$ 10,000.00
香港小童群益會——資助閱讀推廣活動“親子故事坊”及親子圖書館之旅七月至九月份費用。 The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong — Concessão de subsídio para a realização de actividades de promoção de leitura nos meses de Julho a Setembro, nomeadamente workshop «Histórias para a Família» e «Viagem de Família às Bibliotecas».	21.05.2004	\$ 19,200.00
III) 學術研究獎學金		
Bolsa de investigação		
章文欽——第十二期月津貼。 Zhang Wenqin — 12.ª mensalidade.	16.01.2004	\$ 7,011.00
姚京明——第六至第八期月津貼。 Yao Jingming — 6.ª a 8.ª mensalidades.	16.01.2004	\$ 17,280.00
譚樹林——第八期月津貼。 Tan shulin — 8.ª mensalidade.	16.01.2004	\$ 7,740.00
胡光華——第八期月津貼。 Hu Guanghua — 8.ª mensalidade.	16.01.2004	\$ 9,000.00
余三樂——第八及第九期月津貼及第十一屆學術研究獎學金研究經費。 Yu Sanle — 8.ª e 9.ª mensalidades e o fundo de investigação das XI Bolsas de Investigação.	16.01.2004	\$ 38,414.60
劉景蓮——第九期月津貼及第十一屆學術研究獎學金研究經費。 Liu Jinglian — 9.ª mensalidade e o fundo de investigação das XI Bolsas de Investigação.	16.01.2004	\$ 12,885.40
莫小也——第十至第十二期月津貼。 Mo Xiao Ye — 10.ª a 12.ª mensalidades.	30.04.2004	\$ 21,033.00
譚世寶——第十五屆學術研究獎學金之報銷研究經費餘款。 Tam Sai Po — Reembolso da soma restante do fundo de investigação das XV Bolsas de Investigação.	28.05.2004	\$ 5,545.20
簡佩茵——資助參加美國俄亥俄州大學藝術研究所“視覺文化與文化認同藝術教育研習課程”的部份經費。 Kan Pui Ian — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a frequência do Curso «Art, Identity and Education» do «2004 Special International Summer Art Education Research Program» na Universidade Estatal de Ohio, EUA.	17.06.2004	\$ 5,000.00
歐夢秋——資助修讀新加坡實踐表演藝術學院“劇場訓練與研究課程”第三學年的部份經費。 Au Mong Chao — Concessão de subsídio para financiar parcialmente a frequência do 3.º ano do Curso de Formação e Investigação Teatral da Practice Performing Arts School de Singapura.	17.06.2004	\$ 92,500.00
	總計： Total:	\$ 912,009.20

文化基金行政管理委員會代主席 王世紅

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, substituta, Wong Sai Hong.

(是項刊登費用為 \$7,741.00)

(Custo desta publicação \$ 7 741,00)

通告

因本委員會文誤，刊登於二零零四年四月二十八日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》有關發放予第一季度活動津貼財政資助之核准批示日期，有不正確之處，茲更以如下：

原文為：“06.02.2004”

應改為：“29.01.2004”。

文化基金行政管理委員會代主席 王世紅

(是項刊登費用為 \$646.00)

Aviso

Por ter saído inexacta, por lapso deste Conselho, a data de despacho de autorização na lista publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2004, referente à concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre, se rectifica:

Onde se lê: «06.02.2004»

deve ler-se: «29.01.2004».

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, substituta, *Wong Sai Hong*.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會**公告**

澳門特別行政區政府透過澳門格蘭披治大賽車委員會公開宣布，根據社會文化司司長於二零零四年七月十二日作出的批示，現就「為第五十一屆澳門格蘭披治大賽車提供保安看守服務」的判給作公開招標。

有關招標程序文件，包括招標方案、承投規則及相關輔助文件，存於澳門友誼大馬路 207 號澳門格蘭披治賽車大樓一樓進行招標程序的澳門格蘭披治大賽車委員會。有意者可於提交投標書的截止日期前，於辦公日和辦公時間內前往查閱招標程序文件，及得以澳門幣貳百元（\$200.00），取得有關程序文件的副本。

底價：不設底價。

臨時保證金：澳門幣貳萬元，以銀行擔保方式提供，或以現金存款方式直接交予旅遊局（行政暨財政處）或透過大西洋銀行存款於旅遊基金之收入之帳戶中。

確定保證金：金額相當於判給總價百分之四。

提交投標書之地點、日期及時限：直至二零零四年八月十一日下午五時前，遞交至澳門友誼大馬路 207 號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

開標地點、日期及時間：二零零四年八月十二日上午十一時，於澳門友誼大馬路 207 號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU**Anúncio**

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho de 12 de Julho de 2004, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto o concurso público para adjudicação dos Serviços de Vigilância e Segurança do 51.º Grande Prémio de Macau.

O processo do concurso, incluindo o programa do concurso, o caderno de encargos e demais documentos complementares, encontra-se patente na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, onde correrá o processo de concurso. Nos dias úteis e durante o horário normal de expediente pode ser examinado o processo do concurso e levantadas cópias até ao termo do prazo de apresentação das propostas, mediante o pagamento de \$ 200,00 (duzentas patacas).

Preço base: não há.

Caução provisória: \$ 20 000,00 (vinte mil patacas), a prestar mediante garantia bancária ou depósito em dinheiro, efectuado directamente na Direcção dos Serviços de Turismo (Divisão Administrativa e Financeira), ou no Banco Nacional Ultramarino através de depósito à ordem das Receitas do Fundo de Turismo.

Caução definitiva: 4% do preço total de adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação de propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,00 horas do dia 11 de Agosto de 2004.

Local, dia e hora do acto público do concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, pelas 11,00 horas do dia 12 de Agosto de 2004.

二零零四年七月十五日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,772.00)

A Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 15 de Julho de 2004.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 772,00)

土地工務運輸局

名單

土地工務運輸局為填補人員編制技術稽查員職程第一職階特級技術稽查員二缺，經於二零零四年三月十七日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Fernando das Dores Cordeiro	8,08
2.º Humberto César Guerreiro	7,74

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零零四年七月七日運輸工務司司長的批示確認)

二零零四年七月九日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：城市建設廳監察處處長 梁俊佳

正選委員：首席高級技術員 梁偉祺

首席高級技術員 程道全

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

地圖繪製暨地籍局

公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考，

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de fiscal técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Fernando das Dores Cordeiro	8,08
2.º Humberto César Guerreiro	7,74

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Julho de 2004).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: José Manuel Leong aliás Leong Chon Kai, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Leong Wai Kei, técnico superior principal; e

Cheng Tou Chun, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

以填補地圖繪製暨地籍局人員編制內第一職階首席高級技術員一缺。

此外，上述開考的通告已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓行政暨財政處之文書處理暨人員科，而報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年七月十三日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Secção de Expediente e Pessoal, da Divisão Administrativa e Financeira da DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 13 de Julho de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

港務局

名單

港務局為填補人員編制內海上工作人員職程第一職階船長十七缺，經於二零零四年三月三十一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行限制性普通晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 周惠堂	6.10
2.º 吳國信	5.90
3.º 陳世平	5.80
4.º 李金有	5.40
5.º 鄧世忠	5.30
6.º 錦照李	5.20
7.º 張三根	5.10

被淘汰准考人：五位。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零四年七月七日批示確認)

二零零四年六月三十日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 光華郭

委員：處長 唐煥陽

處長 列偉

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de dezassete lugares de patrão de embarcação, 1.º escalão, da carreira de troço do mar do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 31 de Março de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chao Wai Tong aliás Chew Hwee Tong	6,10
2.º Ung Koc Son	5,90
3.º Chan Sai Peng	5,80
4.º Lei Kam Iao	5,40
5.º Tang Sai Chong	5,30
6.º Kam Chiu Lee	5,20
7.º Cheong Sam Kan	5,10

Candidatos reprovados: cinco.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 7 de Julho de 2004).

Capitania dos Portos, aos 30 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Kuong Wa Kuok, chefe de departamento.

Vogais: Tong Vun Ieong, chefe de divisão; e

Lit Wai, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內行政人員組別第一職階一等文員四缺，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的報考人臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零零四年六月三十日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年七月十二日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$881.00）

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sito na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 30 de Junho de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 12 de Julho de 2004.

A Directora, *Wong Soi Man*.

（Custo desta publicação \$ 881,00）

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門書法教育研究會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年七月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 49/2004。

第一條——宗旨：

1、本會定名為“澳門書法教育研究會”；

2、本會以從事書法研究，加強本澳與外地書法教育界交流，尤其加強與中國教育學會書法教育研究會的聯繫。促進友誼，促進本澳的書法活動，提高本澳在文化藝術方面的知名度為宗旨。

第二條——會員資格、權利與義務：

1、凡本澳書法愛好者，或從事書法教育工作者，具相當的資歷，願意遵守會

章者，均可申請入會，申請人須繳交近照二張，會員二人介紹，經理事會通過，方為本會會員；

2、會員有下列權利：一、選舉權與被選舉權；二、批評及建議；三、參加本會各項活動；

3、會員有下列義務：一、遵守會章及決議；二、繳納基金及月會費；三、永遠會員則一次過交會費三百元；四、維護本會的聲譽和利益；

4、會員如有違反會章或對本會有破壞行為者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三條——組織機構：

1、會員大會為本會最高權力機關，其職權如下：一、制定或修改會章；二、選舉理事會；三、決定工作方針，任務及計劃；

2、理事會為本會執行機關，其職權如下：一、執行會員大會決議；二、向會員大會報告工作及提出建議；

3、會員大會設會長一人，副會長若干人；

4、理事會必須三人或以上單數成員組成，設理事長一人，副理事長若干人，秘書長一人，副秘書長一人，財務一人，組成常務理事會，下設學術組，教育組，展監組，宣傳組各一人，理事會任期為三年；

5、理事會得視工作需要，可增聘名譽會長、顧問、設立特種委員會；

6、監事會為本會監察機關，負責稽核及督促理事會各項工作；

7、監事會設監事長一人，副監事長二人，監事二人，任期三年。

8、會長為最高負責人，一般對外或以會的名義開展工作，均須得會長同意。

9、理事長領導理事會處理日常會務工作。

第四條——會議：

1、會員大會每年召開一次，由會長召集之會議如有必要或三分之一以上會員聯合簽名要求，得召開臨時會員大會，但會員須超過半數，方得通過決議；

2、理監事會每二月召開一次，由會長或理事長召集，如有特殊情況，可臨時召開；